

Bordereau attestant l'exactitude des informations - RENNES - 3501 - Actes des sociétés (A) -
Dépôt le 15/01/2025 - 793 - 2019 B 01481 - 534 706 957 - CEE Administration

CEE ADMINISTRATION

Société à responsabilité limitée / Gesellschaft mit beschränkter Haftung
au capital de 1.000 € / mit einem Kapital von 1.000 €
Siège social: / Sitz
Rue du Pré Long, 35770 VERN-SUR-SEICHE
RCS Rennes 534 706 957

(la « Société ») / (die "Gesellschaft")

PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE MIXTE EN DATE DU 28 JUNI 2024

BESCHLUSSPROTOKOLL DER GEMISCHTEN HAUPTVERSAMMLUNG VOM 28. JUNI 2024

CEE Holding GmbH & Co KGaA

Société en commandite par actions de droit allemand de droit allemand, ayant son siège social sis Speersort 10, 20095 Hamburg (Allemagne), immatriculée au Registre et des sociétés de Hambourg sous le numéro HRB 98971

(ci-après l' « Associée Unique »)

Régulièrement convoquée et représentée par son associé commandité, la société CEE Management GmbH

Elle-même représentée par messieurs Frank Grafe et Christian Bertsch-Engel

Messieurs Frank Grafe et Christian Bertsch-Engel président la séance en tant que co-gérants de la société, et représentants de la société CEE Holding HmbG & Co KgaA

Etant au préalable exposé que :

La gérance a établi et arrêté les comptes annuels (bilan, compte de résultat et annexe) **de l'exercice clos le 31 décembre 2023** ainsi que le rapport de gestion sur les opérations dudit exercice.

Connaissance prise des documents suivants :

- Les comptes annuels (bilan, compte de résultat et annexe) de l'exercice clos le 31 décembre 2023

CEE Holding GmbH & Co KGaA

Kommanditgesellschaft auf Aktien nach deutschem Recht, mit Sitz in Speersort 10, 20095 Hamburg (Deutschland), eingetragen im Handelsregister von Hamburg (Deutschland) unter der Nummer HRB 98971.

(nachfolgend die „Alleingesellschafterin“)

Ordnungsgemäß einberufen und Vertreten durch ihren Kommanditisten, die Gesellschaft CEE Management GmbH

Selbst vertreten durch Herrn Frank Grafe et Christian Bertsch-Engel

Herren Christian Bertsch-Engel und Frank Grafe, leiten die Sitzung als Geschäftsführer der Gesellschaft und gesetzliche Vertreter der Gesellschaft CEE Holding HmbG & Co KgaA

Folgendes wird zunächst dargelegt:

Die Geschäftsführung hat den Jahresabschluss (Jahresbilanz, Ergebnisrechnung und Anlage) sowie den Geschäftsbericht des **Geschäftsjahres 2023** erstellt und abgeschlossen.

Kenntnisnahme der folgenden Unterlagen:

- Der Jahresabschluss (Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Anhang) für das am 31. Dezember 2023 endende Geschäftsjahr

- Rapport de gestion de la gérance sur les comptes annuels de l'exercice clos le 31 décembre 2023.
- Geschäftsbericht der Geschäftsführung über den Jahresabschluss für das am 31. Dezember 2023 endende Geschäftsjahr.

Connaissance prise de l'ordre du jour suivant:

A titre ordinaire :

- Approbation des comptes dudit exercice.
- Quitus à la gérance
- Affectation du résultat
- Approbation des conventions réglementées au sens de l'article L 223-19 du Code de commerce

A titre extraordinaire :

- Modification de l'article 27 des statuts de la Société
- Transfert du siège social et modification correspondante des statuts de la Société

Nach Kenntnisnahme der Tagesordnung:

Ordentliche Tagesordnungspunkte:

- Genehmigung des Jahresabschlusses
- Entlastung der Geschäftsführung
- Genehmigung der genehmigungspflichtige Vereinbarungen gemäß Artikel L.223-19 des französischen Handelsgesetzbuches
- Gewinn/Verlustverwendung

Außerordentliche Tagesordnungspunkte:

- Änderung von Artikel 27 der Satzung der Gesellschaft
- Sitzverlegung und entsprechende Änderung der Satzung der Gesellschaft

L'Associé Unique a pris les décisions suivantes :

Die Alleingesellschafterin hat die folgenden Beschlüsse getroffen:

PREMIERE DECISION

L'Assemblée Générale, après avoir entendu la lecture du rapport de gestion de la gérance et du rapport du commissaire aux comptes sur les comptes annuels de l'exercice clos le 31 décembre 2023, approuve les comptes tels qu'ils lui ont été présentés ainsi que les opérations traduites dans ces comptes ou résumées dans ces rapports.

L'Assemblée Générale constate qu'aucune dépense entrant dans le champ d'application de l'article 39-4 du Code Général des impôts n'a été exposée au cours de l'exercice clos le 31.12.2023.

L'Assemblée Générale donne quitus à la gérance de l'exécution de son mandat pour l'exercice écoulé.

L'Assemblée générale extraordinaire adopte cette décision à l'unanimité

ERSTER BESCHLUSS

Die Hauptversammlung genehmigt nach der Verlesung des Geschäftsberichts der Geschäftsführung und des Berichts des Wirtschaftsprüfers über den Jahresabschluss für das am 31. Dezember 2023 endende Geschäftsjahr die ihr vorgelegten Abschlüsse sowie die in diesen Abschlüssen enthaltenen oder in diesen Berichten zusammengefassten Geschäfte.

Die Hauptversammlung feststellt, dass, keine Ausgaben nach Artikel 39-4 CGI (frz. Steuerrecht) im Geschäftsjahr zum 31.12.2023 getätigt wurde.

Die Hauptversammlung erteilt der Geschäftsführung für die Erfüllung sein Mandat für das abgelaufene Geschäftsjahr Entlastung.

Dieser Beschluss wird einstimmig angenommen.

DEUXIEME DECISION

L'Assemblée Générale approuve la proposition de la gérance, et décide d'affecter la totalité du bénéfice

ZWEITER BESCHLUSS

Die Gesellschafterversammlung nimmt den Vorschlag der Geschäftsführung an und beschließt, den gesamten Gewinn des am

de l'exercice clos le 31 décembre 2023 à hauteur de 10.313 € au compte « Réserves spéciales ».

31.12.2023 abgeschlossenen Geschäftsjahres in Höhe von 10.313 € auf „Sonder Reserven“ vorzutragen

L'Assemblée Générale reconnaît qu'il lui a été rappelé qu'il n'a été procédé à aucune distribution de dividendes au cours des trois derniers exercices.

Die Hauptversammlung bestätigt, dass über den Umstand informiert wurde, dass sie in den letzten drei Geschäftsjahren keine Ausschüttungen vorgenommen wurden.

L'Assemblée générale extraordinaire adopte cette décision à l'unanimité

Dieser Beschluss wird einstimmig angenommen.

TROISIEME DECISION

DRITTER BESCHLUSS

L'Assemblée Générale déclare qu'au cours de l'exercice écoulé, aucune convention visée à l'article L.223-19 du Code de commerce n'a été conclue.

Die Hauptversammlung stellt fest, dass im Laufe des vergangenen Geschäftsjahres keine genehmigungspflichtige Vereinbarung gemäß Artikel L.223-19 des französischen Handelsgesetzbuches abgeschlossen wurde.

L'Assemblée générale extraordinaire adopte cette décision à l'unanimité

Dieser Beschluss wird einstimmig angenommen.

QUATRIEME DECISION

VIERTER BESCHLUSS

L'Assemblée générale, conformément aux articles L232-1 IV, L123-16 al.3 et D123-200 2° du Code de commerce, et après avoir pris connaissance du projet de statuts actualisés, décide de modifier l'article 27 des statuts.

Die Generalversammlung beschließt gemäß den Artikeln L232-1 IV, L123-16 Abs.3 und D123-200 Nr. 2 des französischen Handelsgesetzbuchs und nach Kenntnisnahme des Entwurfs der überarbeiteten Satzung, Artikel 27 der Satzung zu ändern.

L'article 27 des statuts est désormais rédigé comme suit :

Artikel 27 ist nun wie folgt formuliert:

« ARTICLE 27. COMPTES ANNUELS

A la clôture de chaque exercice le Président dresse l'inventaire des divers éléments de l'actif et du passif existant à cette date. Il établit également les comptes annuels, et tout document requis, conformément aux dispositions applicables du Code de commerce.

Tous ces documents sont mis à la disposition du (ou des) commissaire(s) aux comptes, dans les conditions légales et réglementaires. »

„ARTIKEL 27. JAHRESABSCHLUSS

Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Präsident ein Inventar der verschiedenen zu diesem Zeitpunkt bestehenden Bestandteile des Aktiv- und Passivvermögens. Er erstellt auch den Jahresabschluss und alle erforderlichen Dokumente gemäß den geltenden Bestimmungen des Handelsgesetzbuches.

Alle diese Dokumente werden dem (oder den) Rechnungsprüfer(n) gemäß den gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Bedingungen zur Verfügung gestellt.“

L'Assemblée générale extraordinaire adopte cette décision à l'unanimité.

Dieser Beschluss wird einstimmig angenommen.

CINQUIEME RESOLUTION

L'Assemblée générale, décide de transférer le siège social de la Société initialement situé sis *Val d'Orson, rue du Pré Long, 35770 Vern-sur-Seiche*, à l'adresse suivante :

**12 rue Alek Plunian,
35119 Saint-Jacques-de-la-Lande**

A cet effet, l'Assemblée Générale autorise la signature de la Contrat de domiciliation par M. Christian Bertsch-Engel.

En conséquence, l'article 4 des statuts est modifié et sera désormais rédigé comme suit :

« Le siège social est fixé au 12 rue Alek Plunian, 35119 Saint-Jacques-de-la-Lande.

Il peut être transféré dans tout autre lieu du même département par simple décision de la gérance et partout ailleurs par décision collective extraordinaire des associés. »

L'Assemblée générale extraordinaire adopte cette décision à l'unanimité.

SIXIEME RESOLUTION

L'Assemblée Générale donne tous pouvoirs au porteur de l'original, d'un extrait ou d'une copie des présentes à l'effet d'accomplir toutes formalités de publicité, de dépôt et autres qu'il appartiendra.

L'Assemblée générale extraordinaire adopte cette décision à l'unanimité

De tout ce que dessus, il a été dressé le présent procès-verbal qui, après lecture, a été signé par les associés.

Le présent procès-verbal est établi en langues française et allemande.

FÜNFTER BESCHLUSS

Die Hauptversammlung beschließt, den Sitz der Gesellschaft, der sich ursprünglich in *Val d'Orson, rue du Pré Long, 35770 Vern-sur-Seiche* befand, an folgende Adresse zu verlegen :

**12 rue Alek Plunian,
35119 Saint-Jacques-de-la-Lande**

Zu diesem Zweck ermächtigt die Hauptversammlung Herrn Christian Bertsch-Engel zur Unterzeichnung des Domizilierungsvertrags.

Infolgedessen wird Artikel 4 der Satzung geändert und lautet künftig wie folgt:

« Die Gesellschaft hat ihren Sitz in 12 rue Alek Plunian, 35119 Saint-Jacques-de-la-Lande.

Er kann durch einfachen Beschluss der Geschäftsführung an einen anderen Ort innerhalb desselben Departements oder durch außerordentlichen Gesellschafterbeschluss auch an jeden anderen Ort verlegt werden. »

Dieser Beschluss wird einstimmig angenommen.

SECHSTER BESCHLUSS

Die Hauptversammlung bevollmächtigt den Inhaber einer originalen Ausfertigung, eines Auszugs oder einer Kopie vorliegenden Protokolls, die Publizitäts-, Hinterlegungs- und weitere erforderlichen Formalitäten durchzuführen.

Dieser Beschluss wird einstimmig angenommen.

Aus alledem wurde das vorliegende Protokoll erstellt, welches nach der Vorlesung von den Gesellschaftern unterzeichnet wurde.

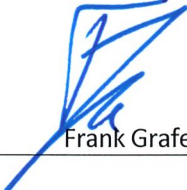
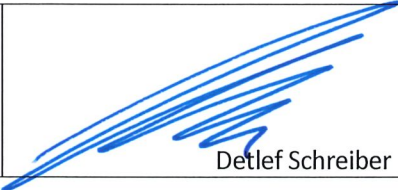
Das vorliegende Protokoll wird in französischer und deutscher Sprache verfasst.

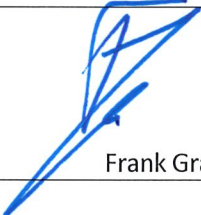
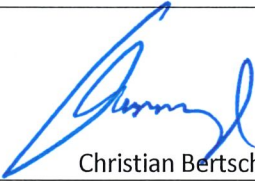
En cas de divergences entre le texte français et le texte allemand des présentes décisions, seul le texte français fera foi.

Bei Abweichungen zwischen dem französischen Text und dem deutschen Text dieser Beschlüsse, ist allein der französische Text maßgebend

Fait en 2 exemplaires à Hambourg

Erstellt in 2 Exemplaren in Hamburg

CEE Holding GmbH & Co KGaA	
 Frank Grafe	 Detlef Schreiber

Gérants	
 Frank Grafe	 Christian Bertsch-Engel

CEE Administration

Société à responsabilité limitée
au capital de 1.000 euros
Siège social : 12 rue Alek Plunian
35119 Saint-Jacques-de-la-Lande
534 706 957 RCS Rennes

STATUTS / SATZUNG

Modifié le / Verändert am
28.06.2024
(Modification article 26/ Änderung des Artikels 26
et transfert de siège social/Sitzverlegung)



Certifiés conforme par le Président

<p style="text-align: center;">TITRE I</p> <p style="text-align: center;">FORME - OBJET – DENOMINATION SIEGE - DUREE – EXERCICE</p>	<p style="text-align: center;">TITEL I</p> <p style="text-align: center;">FORM – GEGENSTAND - BEZEICHNUNG SITZ – DAUER – AUSÜBUNG</p>
<p>ARTICLE 1 - FORME</p> <p>La Société est une société à responsabilité limitée. Elle est régie par le livre deuxième du Code de commerce, par toutes autres dispositions légales et réglementaires en vigueur, et par les présents statuts.</p>	<p>ARTIKEL 1 - FORM</p> <p>Die Gesellschaft ist eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie unterliegt dem zweiten Buch des französischen Handelsgesetzbuches, allen geltenden Gesetzesbestimmungen und Verwaltungsvorschriften, sowie dem vorliegenden Gesellschaftsvertrag.</p>
<p>ARTICLE 2 - OBJET</p> <p>La Société a pour objet en France et à l'étranger :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'exploitation d'un ou plusieurs Parcs Solaires et Eoliens ; - la production et la vente d'électricité ; - la participation de la Société, par tous moyens, directement ou indirectement, dans toutes opérations pouvant se rattacher à son objet par voie de création de sociétés nouvelles, d'apport, de souscription ou d'achat de titres ou droits sociaux, de fusion ou autrement, de création, d'acquisition, de location, de prise en location-gérance de tous fonds de commerce ou établissements ; - et plus généralement, toutes opérations industrielles, commerciales et financières, mobilières et immobilières pouvant se rattacher directement ou indirectement à l'objet social et à tous objets similaires ou connexes pouvant favoriser son extension ou son développement. 	<p>ARTIKEL 2 - GEGENSTAND</p> <p>Gegenstand der Gesellschaft ist in Frankreich und im Ausland:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Betrieb von ein oder mehreren Solar- und Windkraftanlagen, - die Erzeugung und Verkauf von Strom, - die Beteiligung der Gesellschaft auf jede erdenkliche Weise, direkt oder indirekt, an allen Geschäften, die mit dem Firmenzweck verbunden sind, d.h. durch die Gründung neuer Gesellschaften, durch Beteiligungen, durch Zeichnung oder Erwerb von Wertpapieren oder Gesellschaftsrechten, durch Fusion oder auf andere Weise, durch Gründung, Erwerb, Eingang von Miet- oder Pachtverhältnissen aller Arten von Firmenwerten oder Niederlassungen, - und allgemeiner alle Industrieoperationen, Handelsgeschäfte, Geldgeschäfte, Mobiliargeschäfte und Grundstücksgeschäfte, die direkt oder indirekt mit dem Gegenstand der Gesellschaft und allen ähnlichen oder damit zusammenhängenden Gegenständen zusammenhängen, die ihre Verbreitung oder Entwicklung fördern können.
<p>ARTICLE 3 – DENOMINATION</p> <p>La dénomination de la Société est :</p> <p style="text-align: center;">CEE Administration</p>	<p>ARTIKEL 3 – BEZEICHNUNG</p> <p>Die Gesellschaft trägt die Bezeichnung:</p> <p style="text-align: center;">CEE Administration</p> <p>Auf allen Urkunden, Rechnungen, Anzeigen,</p>

<p>Dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres documents émanant de la Société, la dénomination sociale doit toujours être précédée ou suivie des mots «Société à responsabilité limitée» ou de l'abréviation «S.A.R.L.» et de l'énonciation du montant du capital social.</p>	<p>Veröffentlichungen und anderen Dokumenten der Gesellschaft müssen stets folgende Worte der Bezeichnung der Gesellschaft vorangehen oder nachfolgen: „Société à responsabilité limitée“ oder die Abkürzung „S.A.R.L.“, sowie die Nennung des Stammkapitals.</p>
<p>ARTICLE 4 - SIEGE SOCIAL</p> <p>Le siège social est fixé au 12 rue Alek Plunian, 35119 Saint-Jacques-de-la-Lande.</p> <p>Il peut être transféré dans tout autre lieu du même département par simple décision de la gérance et partout ailleurs par décision collective extraordinaire des associés.</p>	<p>ARTIKEL 4 – GESELLSCHAFTSSITZ</p> <p>Die Gesellschaft hat ihren Sitz in 12 rue Alek Plunian, 35119 Saint-Jacques-de-la-Lande.</p> <p>Er kann durch einfachen Beschluss der Geschäftsführung an einen anderen Ort innerhalb desselben Departements oder durch außerordentlichen Gesellschafterbeschluss auch an jeden anderen Ort verlegt werden</p>
<p>ARTICLE 5 – DUREE</p> <p>La durée de la Société est fixée à 99 années à compter de son immatriculation au registre du commerce et des sociétés, sauf les cas de prorogation ou de dissolution anticipée prévus ci-après.</p>	<p>ARTIKEL 5 – DAUER</p> <p>Die Dauer der Gesellschaft ist ab ihrer Eintragung ins Handelsregister auf 99 Jahre festgelegt, außer in den nachstehend beschriebenen Fällen der Verlängerung oder der vorzeitigen Auflösung.</p>
<p>ARTICLE 6 - EXERCICE SOCIAL</p> <p>L'exercice social commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.</p> <p>Par exception, le premier exercice social sera clos le 31 décembre 2011.</p>	<p>ARTIKEL 6 – GESCHÄFTSJAHR</p> <p>Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jedes Jahres.</p> <p>Ausnahmsweise wird das erste Geschäftsjahr am 31. Dezember 2011 abgeschlossen.</p>
<p>TITRE II</p> <p>APPORTS - CAPITAL - PARTS SOCIALES</p>	<p>TITEL II</p> <p>EINLAGEN – KAPITAL - GESCHÄFTSANTEILE</p>
<p>ARTICLE 7 – APPORTS</p> <p>Lors de la constitution de la Société, il a été apporté en numéraire la somme de 1.000 €</p>	<p>ARTIKEL 7 – EINLAGEN</p> <p>Bei Gründung der Gesellschaft wurde eine Bareinlage in Höhe von 1.000 € eingebracht.</p>

<p>ARTICLE 8 - CAPITAL SOCIAL Le capital social est fixé à la somme de 1.000 € (mille euros). Il est divisé en 100 parts de dix euros chacune, numérotées de 1 à 100.</p> <p>A la constitution, elles étaient attribuées en totalité à la société Energiequelle GmbH.</p> <p>Suite à une cession de parts sociales du 1er mars 2012, elles sont aujourd'hui attribuées en totalité à :</p> <p>CEE Holding GmbH & Co. KGaA, Société en Commandite par actions de droit allemand Dont le siège est Speersort 10, 20095 Hamburg, Immatriculée au RCS Hamburg HRB 98971.</p>	<p>ARTIKEL 8 - STAMMKAPITAL Das Stammkapital ist auf den Betrag von 1.000 € (eintausend Euro) festgelegt. Es ist in ein hundert Anteile zu jeweils zehn Euro aufgeteilt, die von 1 bis 100 nummeriert</p> <p>Bei der Gründung vollständig der Gesellschaft Energiequelle GmbH zugewiesen sind.</p> <p>Nach einer Anteilsabtretung vom 01.03.2012 sind alle Anteile nunmehr an die Gesellschaft :</p> <p>CEE Holding GmbH & Co. KGaA mit Sitz in Speersort 10, 20095 Hamburg, eingetragen beim Amtsgericht Hamburg unter der Nummer HRB 98971</p>
<p>ARTICLE 9 - MODIFICATION DU CAPITAL SOCIAL</p> <p><i>Augmentation du capital social</i></p> <p>1 - Modalités de l'augmentation de capital Le capital peut, en vertu d'une décision de l'associé unique ou d'une décision extraordinaire des associés, être augmenté, en une ou plusieurs fois, en représentation d'apports en nature ou en numéraire, ou par incorporation de tout ou partie des bénéfices ou réserves disponibles, au moyen de la création de parts sociales nouvelles ou de l'élévation de la valeur nominale des parts existantes.</p> <p>En cas d'augmentation de capital réalisée par voie d'élévation du montant nominal des parts existantes, à libérer en numéraire, la décision doit être prise à l'unanimité des associés.</p> <p>Toute personne entrant dans la société à l'occasion d'une augmentation de capital et qui serait soumise à agrément comme cessionnaire de parts sociales en vertu de l'article 11, doit être agréée dans les conditions fixées audit article.</p> <p>Les parts nouvelles peuvent être créées au pair ou avec prime ; dans ce cas, la collectivité des associés, par la décision extraordinaire portant augmentation de capital, fixe le montant de la prime et détermine son affectation.</p>	<p>ARTIKEL 9 – VERÄNDERUNG DES STAMMKAPITALS</p> <p><i>Kapitalerhöhung</i></p> <p>1 - Modalitäten der Kapitalerhöhung Das Kapital kann durch Beschluss des einzigen Gesellschafters oder durch außerordentlichen Beschluss der Gesellschafter durch Sacheinlage oder durch Bareinlage oder durch Umwandlung des/der ganzen oder teilweisen Gewinnes oder verfügbaren Rücklagen, durch Schaffung neuer Geschäftsanteile oder durch Erhöhung des Nominalwertes der bestehenden Anteile auf einmal oder mehrmals erhöht werden.</p> <p>Bei einer Kapitalerhöhung durch Erhöhung des Nominalwertes der bestehenden Anteile, die in bar eingezahlt werden, muss der Beschluss von den Gesellschaftern einstimmig angenommen werden.</p> <p>Jede Person, die bei einer Kapitalerhöhung in die Gesellschaft eintritt und einer Zulassung als Übernehmer von Geschäftsanteilen gemäß Artikel 11 unterliegt, muss zu den im genannten Artikel festgelegten Bedingungen zugelassen werden.</p> <p>Neue Anteile können al pari oder mit Prämie geschaffen werden; in diesem Fall legt die Gesamtheit der Gesellschafter durch außerordentlichen Beschluss, dem eine Kapitalerhöhung zugrunde liegt, den Betrag der Prämie fest und bestimmt seine Zuweisung.</p>

2 - Souscription en numéraire et apports en nature

En cas d'augmentation de capital par souscription de parts sociales en numéraire, les fonds provenant de la libération des parts sociales doivent faire l'objet d'un dépôt à la caisse des dépôts et consignations, chez un notaire, ou dans une banque.

Si l'augmentation de capital est réalisée en tout ou partie au moyen d'apports en nature, l'évaluation de chaque apport en nature doit être faite au vu d'un rapport établi sous sa responsabilité par un commissaire aux apports désigné par ordonnance du président du tribunal à la requête de l'un des gérants.

Les parts représentatives de toute augmentation de capital doivent être entièrement libérées et réparties lors de leur création.

3 - Rompus

En cas de pluralité d'associés, les augmentations de capital sont réalisées nonobstant l'existence de rompus ; les associés disposant d'un nombre insuffisant de droits de souscription ou d'attribution pour obtenir la délivrance d'un nombre entier de parts sociales nouvelles devront faire leur affaire personnelle de toute acquisition ou cession nécessaire de droits.

4 - Apporteurs ou acquéreurs communs en biens

En cas d'apport de biens communs ou d'acquisition de parts au moyen de fonds communs, le conjoint de l'apporteur ou de l'acquéreur peut revendiquer la qualité d'associé à concurrence de la moitié des parts souscrites ou acquises.

A cet effet, il doit être informé de cet apport ou de cette acquisition ; justification de cette information doit être donnée dans l'acte d'apport ou d'acquisition.

L'acceptation ou l'agrément des associés vaut pour les deux époux si la revendication intervient lors de l'apport ou de l'acquisition.

Si cette revendication intervient après la réalisation de l'apport ou de l'acquisition des parts, le conjoint doit être agréé dans les conditions ci-après prévues pour les cessions de parts.

5 - Droit préférentiel de souscription

2 - Zeichnung als Bareinlage und Sacheinlage

Bei einer Kapitalerhöhung durch die Zeichnung von Geschäftsanteilen in bar müssen die aus der Einzahlung von Geschäftsanteilen stammenden Mittel bei der Hinterlegung- und Konsignationskasse, bei einem Notar oder in einer Bank hinterlegt werden.

Erfolgt die Kapitalerhöhung ganz oder teilweise durch Sacheinlagen, so unterliegt die Bewertung jeder Sacheinlage einem von einem Prüfer der Sacheinlagen angefertigten Bericht, der auf Antrag eines der Geschäftsführer durch Beschluss des Gerichtspräsidenten ernannt wurde.

Anteile, die die Kapitalerhöhung darstellen, müssen bei ihrer Schaffung voll eingezahlt und aufgeteilt werden.

3 - Spitzen

Bei einer Mehrzahl an Gesellschaftern erfolgen Kapitalerhöhungen ungeachtet der Existenz von ungeraden Beträgen; Gesellschafter, die über eine unzureichende Zahl an Zeichnungsrechten oder Zuweisungsrechten verfügen, um eine ganze Zahl an neuen Geschäftsanteilen zu erhalten, müssen sich selbst um jede/n notwendige/n Kauf oder Abtretung von Anteilen kümmern.

4 - Gemeinschaftliche Einleger oder Käufer

Bei der Einlage von gemeinschaftlichen Gütern oder dem Kauf von Anteilen mittels Gemeinschaftsfonds kann der Ehepartner des Einlegers oder des Käufers bis zur Hälfte der gezeichneten oder gekauften Anteile die Eigenschaft eines Gesellschafters beanspruchen. Zu diesem Zweck muss er über die Einlage oder den Kauf benachrichtigt werden. Die Benachrichtigung muss in der Einlageurkunde oder der Kaufurkunde belegt werden.

Die Annahme oder die Zustimmung der Gesellschafter gilt für beide Ehepartner, wenn der Anspruch bei der Einlage oder dem Kauf erfolgt.

Erfolgt der Anspruch nach der Einlage oder dem Kauf der Anteile, so muss der Ehepartner gemäß den nachfolgenden für die Abtretung von Anteilen geltenden Bedingungen zugelassen werden.

5 - Bezugsrecht

<p>En présence de plusieurs associés, en cas d'augmentation de capital par voie d'apports en numéraire, chacun des associés a, proportionnellement au nombre de parts qu'il possède, un droit de préférence à la souscription des parts sociales nouvelles représentatives de l'augmentation de capital.</p> <p>Le droit de souscription attaché aux parts anciennes peut être cédé, sous réserve de l'agrément du cessionnaire, dans les conditions prévues par l'article 11 des présents statuts.</p> <p>Tout associé peut également renoncer individuellement à son droit préférentiel de souscription, soit en avisant la société par lettre recommandée avec accusé de réception, qu'il renonce à l'exercer, soit en souscrivant un nombre de parts inférieur au nombre de parts qu'il aurait pu souscrire, soit en ne souscrivant aucune part.</p> <p>De même, les associés peuvent, par décision collective extraordinaire, supprimer le droit préférentiel de souscription.</p> <p>Le droit préférentiel de souscription institué ci-dessus sera exercé dans les formes et les délais fixés par la gérance.</p> <p>Réduction du capital social</p> <p><i>1 - Conditions de la réduction du capital</i></p> <p>Le capital social peut être réduit, pour quelque cause et de quelque manière que ce soit, par décision de l'associé unique ou par décision extraordinaire de l'assemblée générale des associés. En aucun cas, cette réduction ne peut porter atteinte à l'égalité des associés.</p> <p>La réduction de capital à un montant inférieur au minimum légal ne peut être décidée que sous la condition suspensive d'une augmentation ayant pour effet de le porter à ce minimum, à moins que la société n'ait été transformée en société d'une autre forme. A défaut, tout intéressé peut demander au tribunal la dissolution de la société, deux mois au moins après avoir mis la gérance en demeure de régulariser la situation. Cette mise en demeure est adressée à la société par acte extrajudiciaire.</p>	<p>Sind bei einer Kapitalerhöhung durch Bareinlagen mehrere Gesellschafter vorhanden, so hat jeder Gesellschafter proportional zu der Anzahl an Anteilen, die er besitzt, ein Bezugsrecht für die Zeichnung der neuen Geschäftsanteile, die die Kapitalerhöhung darstellen.</p> <p>Das Bezugsrecht für die alten Anteile kann unter Vorbehalt der Zustimmung des Übernehmers zu den unter Artikel 11 des vorliegenden Gesellschaftsvertrags geltenden Bedingungen abgetreten werden.</p> <p>Jeder Gesellschafter kann einzeln auf sein Bezugsrecht verzichten, indem er die Gesellschaft per Einschreiben mit Empfangsbestätigung von seinem Verzicht benachrichtigt, oder indem er eine Anzahl an Anteilen zeichnet, die unter der Anzahl an Anteilen liegt, die er hätte zeichnen können, oder aber indem er keinen Anteil zeichnet.</p> <p>Desgleichen können die Gesellschafter das Bezugsrecht auf gemeinsamen außerordentlichen Beschluss abschaffen.</p> <p>Das oben eingeführte Bezugsrecht wird gemäß den von der Geschäftsführung festgelegten Formen und Fristen ausgeübt.</p> <p>Kapitalherabsetzung</p> <p><i>1 - Bedingungen für die Herabsetzung des Stammkapitals</i></p> <p>Das Stammkapital kann aus jedwedem Grund und auf jedwede Weise auf Beschluss des einzigen Gesellschafters oder auf außerordentlichen Beschluss der Hauptversammlung der Gesellschafter herabgesetzt werden. In keinem Fall beeinträchtigt diese Herabsetzung die Gleichstellung der Gesellschafter.</p> <p>Die Herabsetzung des Kapitals auf einen Betrag, der unter dem gesetzlichen Mindestbetrag liegt, kann nur unter der aufschiebenden Bedingung einer Erhöhung beschlossen werden, die es auf diesen Mindestbetrag bringt, es sei denn, die Gesellschaft wurde in eine Gesellschaft mit einer anderen Form umgewandelt. In Ermangelung dessen kann jeder Betroffene mindestens zwei Monate, nachdem er die Geschäftsleitung gemahnt hat, diese Situation zu bereinigen, die gerichtliche Auflösung der Gesellschaft verlangen. Diese Mahnung wird der Gesellschaft durch Zustellungsurkunde geschickt.</p>
--	---

2 - Pertes ayant pour effet de ramener les capitaux propres à un montant inférieur à la moitié du capital social

Si, du fait de pertes constatées dans les documents comptables, le montant des capitaux propres de la société devient inférieur à la moitié du capital social, la gérance est tenue, dans les quatre mois qui suivent l'approbation des comptes ayant fait apparaître ces pertes, de consulter les associés ou l'associé unique, à l'effet de décider, dans les conditions prévues ci-après pour les décisions collectives extraordinaires, s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société.

Si la dissolution n'est pas prononcée à la majorité exigée pour la modification des statuts, la société est tenue, au plus tard à la clôture du deuxième exercice suivant celui au cours duquel la constatation des pertes est intervenue, et sous réserve des dispositions relatives au montant minimum du capital, de réduire son capital d'un montant au moins égal à celui des pertes qui n'ont pu être imputées sur les réserves si, dans ce délai, les capitaux propres n'ont pu être reconstitués à concurrence d'une valeur au moins égale à la moitié du capital.

Que la dissolution soit ou non décidée, la résolution adoptée par l'associé unique ou les associés est publiée dans un journal habilité à recevoir les annonces légales dans le département du siège social, déposée au greffe du tribunal du lieu du siège social, et inscrite au Registre du Commerce et des Sociétés.

A défaut par la gérance ou le commissaire aux comptes de provoquer une décision, ou si les associés n'ont pu valablement délibérer, tout intéressé peut demander au tribunal la dissolution de la société. Il en est de même si les dispositions du deuxième alinéa ci-dessus n'ont pas été appliquées. Dans tous les cas, le tribunal peut accorder un délai maximal de six mois pour régulariser la situation. Il ne peut prononcer la dissolution si, au jour où il statue sur le fond, cette régularisation a eu lieu.

2 - Verluste, aufgrund derer das Eigenkapital auf einen Betrag herabgesetzt wird, der unter der Hälfte des Stammkapitals liegt

Sinkt aufgrund von Verlusten, die in den Rechnungsunterlagen festgestellt wurden, der Betrag des Eigenkapitals der Gesellschaft auf weniger als die Hälfte des Stammkapitals, so muss die Geschäftsführung innerhalb von vier Monaten nach der Entlastung, bei der diese Verluste aufgetaucht sind, die Gesellschafter oder den einzigen Gesellschafter befragen, um zu nachstehenden Bedingungen, die für gemeinsame außerordentliche Beschlüsse gelten, zu entscheiden, ob die Gesellschaft aufgelöst werden soll.

Wird die Auflösung nicht mit der für eine Veränderung des Gesellschaftsvertrags erforderlichen Mehrheit verkündet, so muss die Gesellschaft spätestens bei Abschluss des zweiten Geschäftsjahres nach dem Geschäftsjahr, in dessen Verlauf die Verluste festgestellt wurden, und unter Vorbehalt der Verfügungen bezüglich des Mindestkapitalbetrags, ihr Kapital um einen Betrag herabsetzen, der mindestens dem der Verluste entspricht, die nicht den Rücklagen angerechnet wurden, sofern innerhalb dieser Frist das Eigenkapital nicht bis zu dem Wert wiederhergestellt wurde, der mindestens der Hälfte des Kapitals entspricht.

Unabhängig davon, ob die Auflösung beschlossen wird oder nicht, muss der von dem einzigen Gesellschafter oder den Gesellschaftern angenommene Beschluss in einem Amtsblatt veröffentlicht werden, in dem gerichtliche Bekanntmachungen im Departement des Firmensitzes erfolgen, an der Geschäftsstelle des Gerichts des Gesellschaftssitzes hinterlegt und im Handelsregister eingetragen werden.

Kann die Geschäftsführung oder der Abschlussprüfer keinen Beschluss herbeiführen, oder können die Gesellschafter nicht rechtsgültig abstimmen, so kann jeder Betroffene die gerichtliche Auflösung der Gesellschaft verlangen. Das Gleiche gilt, wenn die Verfügungen des zweiten oben stehenden Absatzes nicht eingehalten werden. In jedem Fall kann das Gericht eine maximale Frist von sechs Monaten gewähren, um die Situation zu bereinigen. Es kann die Auflösung nicht verkünden, wenn die Bereinigung an dem Tag stattgefunden hat, an dem in der Sache entschieden wird.

<p style="text-align: center;">TITRE III</p> <p style="text-align: center;">PARTS SOCIALES - CESSION DE PARTS - RETRAIT ET EXCLUSION D'ASSOCIES</p>	<p style="text-align: center;">TITEL III</p> <p style="text-align: center;">GESCHÄFTSANTEILE – ABTRETUNG VON ANTEILEN RÜCKZUG UND AUSSCHLUSS VON GESELLSCHAFTERN</p>
<p>ARTICLE 10 - REPRESENTATION DES PARTS SOCIALES - EMISSION DES VALEURS MOBILIERES</p> <p>Les parts sociales ne peuvent être représentées par des titres négociables. Il est de plus interdit à la société d'émettre des valeurs mobilières. La société pourra émettre des valeurs mobilières dans les cadres des dispositions légales qui lui sont applicables. Les droits de chaque associé dans la société résultent seulement des présents statuts, des actes modificatifs ultérieurs et des cessions de parts régulièrement notifiées et publiées.</p>	<p>ARTIKEL 10 – VERTRETUNG VON GESCHÄFTSANTEILEN - AUSGABE VON WERTPAPIEREN</p> <p>Geschäftsanteile können nicht durch börsengängige Wertpapiere vertreten werden. Darüber hinaus darf die Gesellschaft keine Wertpapiere ausgeben. Die Gesellschaft kann im Rahmen der für sie geltenden Rechtsvorschriften Wertpapiere ausgeben. Die Rechte jedes Gesellschafters in der Gesellschaft entstehen nur aus dem vorliegenden Gesellschaftsvertrag, den nachträglichen Änderungsurkunden und den ordnungsgemäß bekannt gegebenen und veröffentlichten Abtretungen von Anteilen.</p>
<p>ARTICLE 11 - CESSION ET TRANSMISSION DES PARTS SOCIALES</p> <p>I - Cessions</p> <p><i>1 - Forme de la cession</i> Toute cession de parts sociales doit être constatée par écrit. La cession n'est opposable à la société que dans les formes prévues par l'article 1690 du Code civil ou par le dépôt d'un original de l'acte de cession au siège social contre remise par le gérant d'une attestation de ce dépôt.</p> <p>Elle n'est opposable aux tiers qu'après accomplissement de cette formalité et, en outre, après publicité au greffe du tribunal de commerce.</p> <p><i>2 - Agrément des cessions</i> Dans le cas d'un associé unique, celui-ci est libre de céder entre vifs tout ou partie de ses parts ; la</p>	<p>ARTIKEL 11 – ABTRETUNG UND ÜBERTRAGUNG VON GESCHÄFTSANTEILEN</p> <p>I - Abtretungen</p> <p><i>1 – Form der Abtretung</i> Jede Abtretung von Geschäftsanteilen muss schriftlich erfolgen. Die Abtretung ist der Gesellschaft gegenüber nur nach der in Artikel 1690 des Bürgerlichen Gesetzbuches festgelegten Form oder durch Hinterlegung eines Originals der Abtretungsurkunde am Gesellschaftssitz gegen Übergabe einer Hinterlegungsbestätigung durch den Geschäftsführer wirksam. Sie ist nur nach Erfüllung dieser Formalität und Veröffentlichung an der Geschäftsstelle des Handelsgerichtes Dritten gegenüber wirksam.</p> <p><i>2 – Genehmigung von Abtretungen</i> Bei einem einzigen Gesellschafter kann dieser alle oder einen Teil seiner Anteile unter Lebenden</p>

<p>signature de l'acte de cession par l'associé unique emportera de plein droit agrément du cessionnaire.</p> <p>En cas de pluralité d'associés, les cessions interviennent dans les conditions suivantes : Les parts sociales ne peuvent être cédées, à titre onéreux ou à titre gratuit, quelle que soit la qualité du cessionnaire, qu'avec le consentement de la majorité des associés représentant au moins la moitié des parts sociales.</p> <p><i>3 - Procédure d'agrément</i> Dans le cas où l'agrément des associés est requis et lorsque la société comporte plus d'un associé, le projet de cession est notifié par acte extrajudiciaire ou par lettre recommandée avec demande d'avis de réception à la société et à chacun des associés.</p> <p>Dans les huit jours à compter de la notification qui lui a été faite en application de l'alinéa précédent, la gérance doit convoquer l'assemblée des associés pour qu'elle délibère sur le projet ou consulter des associés par écrit sur ce projet.</p> <p>La décision de la société est notifiée au cédant par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Si la société n'a pas fait connaître sa décision dans le délai de trois mois à compter de la dernière des notifications prévues au deuxième alinéa ci-dessus, le consentement à la cession est réputé acquis.</p> <p><i>4 - Obligation d'achat ou de rachat de parts dont la cession n'est pas agréée</i> Si la société a refusé de consentir à la cession, les associés sont tenus, dans les trois mois à compter de ce refus, d'acquérir ou de faire acquérir les parts à un prix payable comptant et fixé conformément aux dispositions de l'article 1843-4 du Code civil.</p> <p>A la demande de la gérance, ce délai peut être prolongé une seule fois, par décision du président du tribunal de commerce ou du tribunal de grande instance dans sa formation commerciale du lieu du siège social statuant par ordonnance sur requête non susceptible de recours, sans que cette prolongation puisse excéder six mois.</p>	<p>abtreter. Die Unterzeichnung einer Abtretungsurkunde durch den einzigen Gesellschafter hat die rechtskräftige Genehmigung des Übernehmers zur Folge. Bei einer Mehrzahl von Gesellschaftern erfolgen Abtretungen unter folgenden Bedingungen: Geschäftsanteile können entgeltlich oder kostenlos und unabhängig von der Eigenschaft des Übernehmers nur mit dem Einverständnis der Mehrheit der Gesellschafter abgetreten werden, die mindestens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten.</p> <p><i>3 - Genehmigungsverfahren</i> Ist eine Genehmigung der Gesellschafter erforderlich und enthält die Gesellschaft mehr als einen Gesellschafter, so wird das Abtretungsprojekt der Gesellschaft und jedem Gesellschafter per Zustellungsurkunde oder per Einschreiben mit Empfangsbestätigung mitgeteilt. Innerhalb von acht Tagen nach der Zustellung, die ihr gemäß obenstehendem Absatz gemacht wurde, muss die Geschäftsführung eine Gesellschafterversammlung einberufen, um über das Projekt abzustimmen, oder die Gesellschafter schriftlich zu dem Projekt befragen. Der Beschluss der Gesellschaft wird dem Zedenten per Einschreiben mit Empfangsbestätigung zugestellt. Hat die Gesellschaft ihren Beschluss nicht innerhalb von drei Monaten nach der letzten der im zweiten obenstehenden Absatz genannten Mitteilungen bekannt gegeben, so gilt die Zustimmung zur Abtretung als erfolgt.</p> <p><i>4 - Kauf- oder Rückkaufverpflichtung von Anteilen, deren Abtretung nicht genehmigt ist</i> Weigert sich die Gesellschaft, der Abtretung zuzustimmen, so müssen die Gesellschafter die Anteile innerhalb von drei Monaten nach dieser Weigerung zu einem Preis kaufen oder kaufen lassen, der in bar zahlbar ist und gemäß den Verfügungen von Artikel 1843-4 des Bürgerlichen Gesetzbuches festgelegt wird. Auf Anfrage der Geschäftsführung kann diese Frist nur einmal auf Beschluss des Präsidenten des Handelsgerichts oder des Großinstanzgerichts in seiner Zusammensetzung als Handelsgericht am Ort des Gesellschaftssitzes durch einstweilige Verfügung ohne die Möglichkeit, Rechtsmittel einzulegen, verlängert</p>
--	--

La société peut également, avec le consentement de l'associé cédant, décider dans le même délai de réduire son capital du montant de la valeur nominale des parts de cet associé, et de racheter ces parts au prix déterminé conformément à l'article 1843-4 du Code civil. Un délai de paiement, qui ne saurait excéder deux ans, peut, sur justification, être accordé à la société par ordonnance du président du tribunal de commerce ou du tribunal de grande instance dans sa formation commerciale du lieu du siège social, statuant par ordonnance de référé non susceptible de recours. Les sommes dues portent intérêt au taux légal en matière commerciale.

Le cas échéant, les dispositions de l'article L. 223-2 du Code de commerce relatives à la réduction du capital au-dessous du minimum légal seront suivies.

Toutefois, l'associé cédant qui détient ses parts depuis moins de deux ans ne peut se prévaloir des dispositions de l'alinéa précédent, à moins qu'il ne les ait reçues par voie de succession, de liquidation de communauté entre époux ou de donation à lui faite par son conjoint, un ascendant ou un descendant.

II - Transmission par décès ou par suite de dissolution de communauté

Lorsqu'elle entraîne acquisition de la qualité d'associé, la transmission de parts sociales par voie de succession, de dissolution ou de liquidation de communauté est soumise à l'agrément des associés dans les conditions prévues à l'article 11 des présents statuts, et sous réserve du respect des dispositions de l'article L. 223-13 du Code de Commerce.

Les héritiers déjà associés, en cas de transmission pour cause de mort, les conjoints déjà associés, en cas de dissolution ou de liquidation de communauté, ne sont pas soumis à l'agrément des associés en ce qui concerne la transmission de parts sociales dépendant de la succession ou de la communauté.

werden. Diese Verlängerung darf sechs Monate nicht überschreiten.

Die Gesellschaft kann auch innerhalb der gleichen Frist und mit dem Einverständnis des abtretenden Gesellschafters beschließen, ihr Kapital um den Betrag des Nominalwertes der Anteile dieses Gesellschafters herabzusetzen und diese Anteile zu dem in Artikel 1843-4 des Bürgerlichen Gesetzbuches festgelegten Preis zurückzukaufen. Eine Zahlungsfrist, die nicht zwei Jahre überschreiten darf, kann der Gesellschaft, auf Rechtfertigung, durch Beschluss des Präsidenten des Handelsgerichts oder des Großinstanzgerichts in seiner Zusammensetzung als Handelsgericht am Ort des Gesellschaftssitzes durch einstweilige Verfügung ohne die Möglichkeit, Rechtsmittel einzulegen, gewährt werden. Die fälligen Beträge unterliegen dem in Handelssachen gesetzlich festgelegten Zinssatz.

Unter Umständen gelten die Verfügungen von Artikel L.223-2 des Handelsgesetzbuches bezüglich der Herabsetzung des Kapitals unter den gesetzlichen Mindestbetrag.

Der abtretende Gesellschafter, der seine Anteile seit weniger als zwei Jahren hält, kann sich nicht auf die Bestimmungen des vorangehenden Absatzes berufen, es sei denn, er hat sie durch Erbfolge, durch Teilung einer Gütergemeinschaft zwischen Ehegatten oder durch Schenkung von seinem Ehepartner, einem Vorfahren oder einem Nachkommen erhalten.

II – Übertragung durch Tod oder nach Auflösung einer Gemeinschaft

Wenn sie den Kauf in der Eigenschaft eines Gesellschafters bewirkt, so unterliegt die Übertragung von Geschäftsanteilen durch Erbfolge oder durch Auflösung oder Teilung der Gemeinschaft der Zustimmung der Gesellschafter gemäß Artikel 11 des vorliegenden Gesellschaftsvertrags, unter Vorbehalt der Einhaltung der Verfügungen von Artikel L.223-12 des Handelsgesetzbuches.

Bei einer Übertragung wegen Tod, unterliegen Erben, die bereits Gesellschafter sind, und bei einer Auflösung oder Teilung der Gemeinschaft unterliegen Ehepartner, die bereits Gesellschafter sind, was die Übertragung der von der Erbfolge oder der Gemeinschaft abhängenden Geschäftsanteile betrifft, nicht der Zustimmung der Gesellschafter.

<p>ARTICLE 12 - INDIVISIBILITE DES PARTS SOCIALES</p> <p>Les parts sociales sont indivisibles à l'égard de la société qui ne reconnaît qu'un seul propriétaire pour chacune d'elles.</p> <p>Les copropriétaires indivis sont tenus de désigner l'un d'entre eux pour les représenter auprès de la société ; à défaut d'entente, il appartient à l'indivisaire le plus diligent de faire désigner par justice un mandataire chargé de les représenter.</p> <p>Sauf convention contraire notifiée à la société, l'usufruitier représente valablement le nu-propriétaire à l'égard de la société, dans les assemblées générales ordinaires, et le nu-propriétaire représente l'usufruitier dans les assemblées générales extraordinaires.</p>	<p>ARTIKEL 12 – UNTEILBARKEIT VON GESCHÄFTSANTEILEN</p> <p>Geschäftsanteile sind gegenüber der Gesellschaft unteilbar. Sie erkennt für jeden von ihnen nur einen einzigen Besitzer an.</p> <p>Ungeteilte Miteigentümer müssen einen unter ihnen ernennen, der sie bei der Gesellschaft vertritt. Erfolgt keine Einigung, so lässt der am schnellsten handelnde Mitberechtigte vom Gericht ein Bevollmächtigten ernennen, der sie vertritt.</p> <p>Außer bei gegenteiliger Vereinbarung, die der Gesellschaft mitgeteilt wurde, vertritt der Nutznießer den bloßen Eigentümer gegenüber der Gesellschaft bei ordentlichen Hauptversammlungen, und der bloße Eigentümer vertritt den Nießbraucher bei außerordentlichen Hauptversammlungen.</p>
<p>ARTICLE 13 - DROITS DES ASSOCIES</p> <p><i>1 - Droits attribués aux parts</i> Chaque part donne droit à une fraction des bénéfices et de l'actif social proportionnellement au nombre de parts existantes.</p> <p><i>2 - Transmission des droits</i> Les droits et obligations attachés aux parts les suivent dans quelque main qu'elles passent. La propriété d'une part emporte de plein droit adhésion aux statuts et aux résolutions régulièrement prises par les associés.</p> <p>Les représentants, ayants droit, conjoint et héritiers d'un associé ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, requérir l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la société, ni en demander le partage ou la licitation.</p> <p><i>3 - Nantissement des parts</i> Si la société a donné son consentement à un projet de nantissement de parts sociales, ce consentement emportera l'agrément du cessionnaire en cas de réalisation forcée des parts nanties, selon les conditions de l'article</p>	<p>ARTIKEL 13 – RECHTE DER GESELLSCHAFTER</p> <p><i>1 - Den Anteilen zugewiesene Rechte</i> Jeder Anteil verleiht proportional zu der Anzahl der bestehenden Anteile Anspruch auf einen Teil des Gewinns und des Gesellschaftsvermögens.</p> <p><i>2 - Übertragung von Rechten</i> Die mit den Anteilen verbundenen Rechte und Pflichten folgen ihnen in jede Hand, in die übergehen. Der Besitz eines Anteils zieht die rechtskräftige Zustimmung zu dem Gesellschaftsvertrag und zu den ordnungsgemäß von den Gesellschaftern getroffenen Beschlüssen nach sich.</p> <p>Vertreter, Anspruchsberechtigte, Ehepartner und Erben eines Gesellschafters können unter keinen Umständen die Versiegelung durch eine Amtsperson auf den Gütern und Werten der Gesellschaft oder deren Teilung oder Versteigerung verlangen.</p> <p><i>3 - Verpfändung von Rechten</i> Hat die Gesellschaft einem Projekt der Verpfändung von Geschäftsanteilen zugestimmt, so zieht diese Zustimmung gemäß Artikel 2078 des Bürgerlichen Gesetzbuches im Fall einer Zwangsveräußerung der verpfändeten Anteile</p>

<p>2078 du Code Civil, à moins que la société ne préfère, après la cession, acquérir les parts sans délai en vue de réduire son capital.</p> <p><i>4 - Information des associés</i> Tout associé a le droit, à toute époque, d'obtenir, au siège social, la délivrance d'une copie certifiée conforme des statuts en vigueur au jour de la demande. La société doit annexer à ce document la liste des gérants et des commissaires aux comptes en exercice et ne peut, pour cette délivrance, exiger le paiement d'une somme supérieure à 0,30 €. Les droits d'information des associés sur les comptes sociaux et autres documents sont exposés sous l'article 25 ci-après des présents statuts.</p>	<p>die Zustimmung des Übernehmers nach sich, es sei denn, die Gesellschaft kauft unverzüglich nach Abtretung die Anteile zum Zweck der Reduzierung ihres Kapitals.</p> <p><i>4 - Mitteilungspflicht der Gesellschafter</i> Jeder Gesellschafter hat jederzeit das Recht, am Gesellschaftssitz eine beglaubigte Kopie des am Tag seines Antrags geltenden Gesellschaftsvertrags anzufordern. Die Gesellschaft muss diesem Dokument die Liste mit den amtierenden Geschäftsführern und Abschlussprüfern anhängen und darf für diese Aushändigung nicht mehr als 0,30 € verlangen. Das Recht der Gesellschafter auf Einsicht in die Gesellschaftskonten und andere Dokumente ist unter Artikel 25 des vorliegenden Gesellschaftsvertrags dargelegt.</p>
<p>ARTICLE 14 - DECES, INTERDICTION OU INCAPACITE D'UN ASSOCIE</p> <p>La société n'est pas dissoute par le décès, l'interdiction ou l'incapacité frappant l'un des associés ou l'associé unique.</p>	<p>ARTIKEL 14 – TOD, ENTMÜNDIGUNG ODER UNFÄHIGKEIT EINES GESELLSCHAFTERS</p> <p>Der Tod, die Entmündigung oder die Unfähigkeit eines Gesellschafters oder des einzigen Gesellschafters führt nicht zur Auflösung der Gesellschaft.</p>
<p>TITRE IV</p> <p>GERANCE</p>	<p>TITRE IV</p> <p>GESCHÄFTSFÜHRUNG</p>
<p>ARTICLE 15 - NOMINATION - POUVOIRS DE LA GERANCE</p> <p>La société est gérée et administrée par un ou plusieurs gérants, personnes physiques, associés ou non, nommés par décision de l'associé unique ou décision des associés représentant plus de la moitié du capital.</p> <p>Sans que ceci puisse être opposé aux tiers, la Société ne peut être représentée que par</p> <ul style="list-style-type: none"> - les deux co-gérants ensemble ou, 	<p>ARTIKEL 15 – ERNENNUNG – VOLLMACHTEN DER GESCHÄFTSFÜHRUNG</p> <p>Die Gesellschaft wird von einem oder mehreren Geschäftsführern geführt und verwaltet, die natürliche Personen sind und Gesellschafter sind oder nicht, und die auf Beschluss des einzigen Gesellschafters oder auf Beschluss der Gesellschafter, die mehr als die Hälfte des Kapitals vertreten, ernannt wurden.</p> <p>Ohne das es gegenüber Dritten geltend gemacht werden kann (Innenverhältnis), wird die Gesellschaft nur wie folgt vertreten:</p>

<p>- chacun, des deux co-gérants, seul, après autorisation écrite expresse (mail ou courrier) de l'autre cogérant ou de l'une des personnes suivantes, tant que celle-ci exerce son activité professionnelle au sein de l'associé unique ou de son groupe :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sabine Schatull (geb. 07.11.1966) 2. Lena Schlie (geb. 26.09.1987) 3. Sebastian Albrecht (geb. 16.06.1983) 4. Alina Kaufmann (geb. 18.09.1990) 5. Geraldine Orjuela (geb. 26.08.1991) 6. Jascha Spirgatis (geb. 06.12.1987) 7. Johannes Wurr (geb. 26.02.1989) 8. Larissa Bartsch (geb. 04.09.1988) 9. Sebastian Steinweg (geb. 29.09.1985) <p>Dans ses rapports avec les tiers, le gérant est investi des pouvoirs les plus étendus pour représenter la société et agir en son nom en toutes circonstances, sans avoir à justifier de pouvoirs spéciaux.</p> <p>Ainsi il engage la société par tous les actes qui entrent dans l'objet social.</p> <p>Le gérant est tenu de consacrer tout le temps et les soins nécessaires aux affaires sociales.</p> <p>Le gérant peut, sous sa responsabilité personnelle, conférer toutes délégations spéciales et temporaires pour des opérations déterminées, à tout mandataire de son choix. En cas de pluralité de gérants, le choix de ce mandataire devra être décidé en agissant conjointement et d'un commun accord.</p>	<p>- durch beide Geschäftsführer gemeinschaftlich oder</p> <p>- durch jeden Geschäftsführer allein, nach vorheriger, ausdrücklicher und schriftlicher Zustimmung (Post oder Mail) entweder des anderen Geschäftsführers oder einer der folgenden Personen, solange diese bei der Alleingesellschafterin oder deren verbundenen Unternehmen beruflich tätig ist :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sabine Schatull (geb. 07.11.1966) 2. Lena Schlie (geb. 26.09.1987) 3. Sebastian Albrecht (geb. 16.06.1983) 4. Alina Kaufmann (geb. 18.09.1990) 5. Geraldine Orjuela (geb. 26.08.1991) 6. Jascha Spirgatis (geb. 06.12.1987) 7. Johannes Wurr (geb. 26.02.1989) 8. Larissa Bartsch (geb. 04.09.1988) 9. Sebastian Steinweg (geb. 29.09.1985) <p>In seinen Beziehungen zu Dritten hat der Geschäftsführer die weitesten Vollmachten, um die Gesellschaft zu vertreten und unter allen Umständen in ihrem Namen zu handeln, ohne dass er dazu besondere Vollmachten benötigt.</p> <p>Er verpflichtet die Gesellschaft durch alle seine Handlungen, die den Gegenstand der Gesellschaft betreffen.</p> <p>Der Geschäftsführer ist verpflichtet, den Angelegenheiten der Gesellschaft die notwendige Zeit und Sorgfalt zu widmen.</p> <p>Der Geschäftsführer kann auf eigene Verantwortung jedem Bevollmächtigten seiner Wahl alle besonderen und vorübergehenden Vollmachten für bestimmte Geschäfte erteilen. Bei mehreren Geschäftsführern muss die Entscheidung für diesen Bevollmächtigten gemeinsam und mit gemeinsamem Einverständnis getroffen werden.</p>
<p>ARTICLE 16 - DUREE DES FONCTIONS DE LA GERANCE</p> <p><i>1 - Durée et cessation des fonctions.</i> Les gérants sont nommés pour une durée indéterminée. Dans tous les cas, le ou les gérants sont révocables par décision de l'associé unique ou décision des associés représentant plus de la</p>	<p>ARTIKEL 16 – DAUER DER GESCHÄFTSFÜHRUNG</p> <p><i>1 - Dauer und Beendigung der Ämter</i> Die Geschäftsführer werden für unbestimmte Dauer ernannt. In jedem Fall ist/sind der/die Geschäftsführer auf Beschluss des einzigen Gesellschafters oder auf Beschluss der Gesellschafter, die mehr als die</p>

moitié des parts sociales. Conformément aux articles L. 223-18 et L. 223-25 du Code de Commerce la révocation du gérant peut également intervenir lors d'une deuxième convocation à la majorité des votes émis. Si la révocation est décidée sans juste motif, elle peut donner lieu à des dommages-intérêts. En outre, en cas de pluralité d'associés, un gérant peut être révoqué par le président du tribunal de commerce ou du tribunal de grande instance dans sa formation commerciale, pour cause légitime, à la demande de tout associé.

Les fonctions du ou des gérants cessent par décès, interdiction, déconfiture, faillite personnelle, condamnation empêchant d'exercer ses fonctions, incompatibilité de fonctions ou révocation. Le gérant unique peut également résilier ses fonctions, mais seulement en prévenant l'associé unique ou en cas de pluralité des associés, en prévenant chacun des associés trois mois à l'avance.

La cessation des fonctions du ou des gérants n'entraîne pas dissolution de la société.

2 - Nomination d'un nouveau gérant

En cas de pluralité d'associés, la collectivité des associés est consultée d'urgence, en vue du remplacement du ou des gérants, en cas de démission du gérant unique ou de l'ensemble des gérants :

- par le gérant lui-même, avant que sa démission ait pris effet ;
- sinon, par le commissaire aux comptes, s'il en existe un, ou par un ou plusieurs associés représentant le quart en nombre et en capital ou la moitié du capital, ou encore par un mandataire désigné en justice à la requête de l'associé le plus diligent.

En cas de décès, d'interdiction, de déconfiture ou de faillite, d'incompatibilité de fonctions ou de condamnation du gérant unique ou de l'ensemble des gérants, le commissaire aux comptes ou tout associé convoque l'assemblée des associés à seule fin de procéder au remplacement du gérant (article L. 223-27 alinéa 4 du Code de commerce).

Hälfte der Geschäftsanteile vertreten, absetzbar. Gemäß den Artikeln L.223-18 und L.223-25 des Handelsgesetzbuches kann die Absetzung eines Geschäftsführers auch bei einer zweiten Einberufung mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen erfolgen. Wird die Absetzung ohne triftigen Grund beschlossen, so kann sie Anspruch auf Schadensersatz verleihen. Bei einer Mehrzahl von Gesellschaftern kann ein Geschäftsführer auf Antrag jedes Gesellschafters vom Präsidenten des Handelsgerichts oder des Großinstanzgerichts in seiner Zusammensetzung als Handelsgericht mit gerechtfertigtem Grund abgesetzt werden.

Die Ämter des oder der Geschäftsführer/s enden durch Tod, Verbot, Amtsenthebung, persönlichen Konkurs, Verurteilung, die eine Ausübung der Ämter verhindert, Unvereinbarkeit der Ämter oder Absetzung. Der einzige Geschäftsführer kann auch seine Ämter kündigen, aber nur, wenn er den einzigen Gesellschafter oder, bei mehreren Gesellschaftern, jeden Gesellschafter drei Monate im Voraus benachrichtigt.

Die Einstellung der Ämter des oder der Geschäftsführers/r hat nicht die Auflösung der Gesellschaft zur Folge.

2 - Ernennung eines neuen Geschäftsführers

Bei mehreren Gesellschaftern wird die Gesamtheit der Gesellschafter bei Kündigung des einzigen Geschäftsführers oder aller Geschäftsführer dringend befragt, um den oder die Geschäftsführer zu ersetzen:

- durch den Geschäftsführer selbst, bevor seine Kündigung wirksam geworden ist;
- anderenfalls durch einen Abschlussprüfer, sofern es einen gibt, oder durch einen oder mehrere Gesellschafter, die ein Viertel in Anzahl und Kapital oder die Hälfte des Kapitals vertreten, oder auf Antrag des als ersten handelnden Gesellschafters durch einen gerichtlich ernannten Bevollmächtigten.

Bei Tod, Verbot, Amtsenthebung, Konkurs, Unvereinbarkeit der Ämter oder Verurteilung des einzigen Geschäftsführers oder der Gesamtheit der Geschäftsführer, beruft der Abschlussprüfer oder jeder Gesellschafter die Gesellschafterversammlung zu dem einzigen Zweck ein, den Geschäftsführer zu ersetzen (Artikel L.223-27 Absatz 4 des Handelsgesetzbuches).

<p>ARTICLE 17 - REMUNERATION DE LA GERANCE</p> <p>Chacun des gérants peut recevoir, en rémunération de ses fonctions de direction et en compensation de la responsabilité attachée auxdites fonctions, à un traitement fixe ou proportionnel aux bénéfices ou aux chiffres d'affaires ou à la fois fixe et proportionnel à passer par frais généraux.</p> <p>Les modalités d'attribution de cette rémunération, ainsi que son montant, sont fixés par décision de l'associé unique ou décision ordinaire des associés. Ces rémunérations sont à porter en dépenses d'exploitation. La gérant a droit, en outre, au remboursement de ses frais de représentation et de déplacements.</p>	<p>ARTIKEL 17 – VERGÜTUNG DER GESCHÄFTSFÜHRUNG</p> <p>Jeder Geschäftsführer kann als Vergütung für seine Führungsämter und als Gegenleistung für die mit den genannten Ämtern zusammenhängende Verantwortung ein festes Gehalt oder ein Gehalt, das proportional zum Gewinn oder zum Umsatz ist, oder gleichzeitig ein festes und ein proportionales Gehalt erhalten, das als allgemeine Unkosten verbucht wird.</p> <p>Die Zuweisungsmodalitäten für diese Vergütung und ihr Betrag werden auf Beschluss des einzigen Gesellschafters oder auf ordentlichen Beschluss der Gesellschafter festgelegt. Diese Vergütungen werden als Betriebskosten eingetragen. Darüber hinaus hat der Geschäftsführer Anspruch auf die Erstattung seiner Unkosten für seine Vertretungen und Reisen.</p>
<p>ARTICLE 18 - CONVENTIONS ENTRE LA SOCIETE ET LA GERANCE OU UN ASSOCIE</p> <p>1. Le gérant doit aviser le commissaire aux comptes, s'il en existe, des conventions intervenues directement ou par personne interposée entre lui ou l'un des associés et la société, dans le délai d'un mois à compter de la conclusion desdites conventions.</p> <p>Lorsque l'exécution des conventions conclues au cours d'exercices antérieurs a été poursuivie au cours du dernier exercice, le commissaire aux comptes est également informé de cette situation, dans le délai d'un mois à compter de la clôture de l'exercice.</p> <p>Le gérant ou, s'il en existe un, le commissaire aux comptes, présente à l'assemblée générale ordinaire annuelle un rapport sur les conventions intervenues directement ou par personne interposée entre la société et l'un de ses gérants ou associés.</p> <p>2. L'assemblée ou l'associé unique statue sur ce rapport, étant précisé que le gérant ou l'associé intéressé ne peut pas prendre part au vote et que ses parts ne sont pas prises en compte pour le</p>	<p>ARTIKEL 18 – VEREINBARUNGEN ZWISCHEN DER GESELLSCHAFT UND DER GESCHÄFTSFÜHRUNG ODER EINEM GESELLSCHAFTER</p> <p>1. Der Geschäftsführer muss den Abschlussprüfer, sofern es einen gibt, über Vereinbarungen benachrichtigen, die direkt oder durch eine vorgeschobene Person zwischen ihm oder einem der Gesellschafter und der Gesellschaft abgeschlossen wurden, und zwar innerhalb eines Monats nach Abschluss dieser Vereinbarungen.</p> <p>Wurde die Erfüllung von Vereinbarungen, die im Lauf vorangehender Geschäftsjahre getroffen wurden, im letzten Geschäftsjahr fortgesetzt, so wird der Abschlussprüfer auch über diese Situation informiert, und zwar innerhalb eines Monats nach Geschäftsjahresabschluss.</p> <p>Der anwesende Geschäftsführer oder Abschlussprüfer, sofern es einen gibt, legt der ordentlichen Jahreshauptversammlung einen Bericht über die Vereinbarungen vor, die direkt oder durch eine dritte Person zwischen der Gesellschaft und einem ihrer Geschäftsführer oder Gesellschafter getroffen wurden.</p> <p>2. Die Versammlung oder der einzige Gesellschafter befindet über diesen Bericht, wobei festgelegt wird, dass der betroffene Geschäftsführer oder Gesellschafter nicht an der</p>

<p>calcul de la majorité.</p> <p>3. S'il n'existe pas de commissaire aux comptes, les conventions qu'un gérant non-associé envisage de conclure avec la société sont soumises à l'approbation préalable de l'assemblée.</p> <p>4. Par dérogation expresse à ces règles, lorsque la société ne comprend qu'un seul associé et que la convention est conclue avec celui-ci, il en est seulement fait mention au registre des délibérations prévues à l'article 24 des statuts.</p> <p>5. Les conventions que l'assemblée désapprouve produisent néanmoins leurs effets, à charge pour le gérant et, s'il y a lieu, pour l'associé contractant, de supporter individuellement ou solidairement, selon les cas, les conséquences du contrat préjudiciables à la société.</p> <p>6. Les dispositions du présent article s'étendent aux conventions passées avec toute société dont un associé indéfiniment responsable, gérant, administrateur, directeur général, membre du directoire ou du conseil de surveillance, est simultanément gérant ou associé de la société.</p> <p>7. A peine de nullité du contrat, il est interdit aux gérants ou aux associés autres que les personnes morales de contracter, sous quelque forme que ce soit, des emprunts auprès de la société, de se faire consentir par elle des découverts en compte courant ou autrement, ainsi que de faire cautionner ou avaliser par elle leurs engagements envers des tiers.</p> <p>Cette interdiction s'applique également aux représentants légaux des personnes morales associées, aux conjoints, ascendants et descendants des gérants ou associés personnes physiques, ainsi qu'à toute personne interposée.</p>	<p>Abstimmung teilnehmen kann, und dass seine Anteile nicht für die Berechnung der Mehrheit hinzugezogen werden.</p> <p>3. Gibt es keinen Abschlussprüfer, so unterliegen die Vereinbarungen, die ein Geschäftsführer, der nicht Gesellschafter ist, mit der Gesellschaft treffen will, der vorherigen Zustimmung der Versammlung.</p> <p>4. Hat die Gesellschaft nur einen Gesellschafter und wird die Vereinbarung mit diesem getroffen, so kann durch ausdrückliche Abweichung von dieser Vorschrift die Vereinbarung lediglich im laut Artikel 24 des vorliegenden Gesellschaftsvertrags genannten Verzeichnis der Beratungen vermerkt werden.</p> <p>5. Vereinbarungen, die die Versammlung ablehnt, haben trotzdem eine Wirkung: der Geschäftsführer und gegebenenfalls der Gesellschafter, der Vertragspartner ist, müssen, je nach Fall, die Konsequenzen des für die Gesellschaft nachteiligen Vertrags einzeln oder gesamtschuldnerisch tragen.</p> <p>6. Die Verfügungen des vorliegenden Artikels gelten auch für Vereinbarungen mit jeder Gesellschaft, in der ein auf unbestimmte Zeit haftbarer Gesellschafter, Geschäftsführer, Verwalter, Vorstandsvorsitzender, Vorstandsmitglied oder Aufsichtsratsmitglied gleichzeitig Geschäftsführer oder Gesellschafter ist.</p> <p>7. Unter Androhung der Nichtigkeit des Vertrags, ist es den Geschäftsführern oder Gesellschaftern, die keine juristische Personen sind, verboten, in irgendeiner Form Anleihen bei der Gesellschaft aufzunehmen, sich von ihr Überziehungen des Kontokorrents oder andere Überziehungskredite genehmigen lassen, oder sich von ihr ihre Verbindlichkeiten Dritten gegenüber verbürgen oder avalieren lassen.</p> <p>Dieses Verbot gilt auch für die gesetzlichen Vertreter der teilhabenden juristischen Personen, für Ehepartner, Vorfahren und Nachkommen der Geschäftsführer oder Gesellschafter als natürliche Personen sowie für jede vorgeschobene Person.</p>
<p>ARTICLE 19 - RESPONSABILITE DE LA GERANCE</p>	<p>ARTIKEL 19 – HAFTUNG DER</p>

<p>Le ou les gérants sont responsables envers la société ou envers les tiers, soit des infractions aux dispositions législatives et réglementaires, soit des violations des statuts, soit des fautes commises dans leur gestion.</p> <p>Les associés peuvent, soit individuellement, soit en se groupant, intenter l'action en responsabilité contre la gérance, dans les conditions fixées par l'article L.223-22 du nouveau Code de commerce.</p> <p>En cas d'ouverture d'une procédure de redressement judiciaire à l'encontre de la société, le gérant ou l'associé qui s'est immiscé dans la gestion peut être tenu de tout ou partie des dettes sociales ; il peut, en outre, encourir les interdictions et déchéances prévues par l'article L. 223-24 du nouveau Code de Commerce.</p>	<p>GESCHÄFTSFÜHRUNG</p> <p>Der oder die Geschäftsführer haften gegenüber der Gesellschaft oder Dritten für Verletzungen der Gesetzesbestimmungen und Verwaltungsvorschriften, für die Verletzung des Gesellschaftsvertrags sowie für Fehler bei ihrer Verwaltung.</p> <p>Die Gesellschafter können entweder einzeln oder zusammen zu den unter Artikel L.233-22 des neuen Handelsgesetzbuches gegen die Geschäftsführung Klage auf Schadensersatz erheben.</p> <p>Bei Einleitung eines Sanierungsverfahrens gegen die Gesellschaft kann der Geschäftsführer oder der Gesellschafter, der sich in die Verwaltung einmischt, für einen Teil der oder die gesamten Gesellschaftsschulden haftbar gemacht werden. Darüber hinaus riskiert er die unter Artikel L.223-24 des neuen Handelsgesetzbuches vorgesehenen Verbote und Rechtsverluste.</p>
<p>TITRE V</p> <p>DECISIONS COLLECTIVES</p>	<p>TITEL V</p> <p>GEMEINSAME BESCHLÜSSE</p>
<p>ARTICLE 20 - MODALITES</p> <p>1 - En principe, les décisions des associés sont prises en assemblée. Elles peuvent également être prises par consultation écrite à la diligence de la gérance ou résulter du consentement de tous les associés, exprimé dans un acte.</p> <p>Toutefois, les décisions relatives à l'approbation des comptes annuels sont obligatoirement prises en assemblée réunie dans les six mois à compter de la clôture de chaque exercice social.</p> <p>Sont également prises en assemblée générale les décisions soumises aux associés, à l'initiative soit de la gérance, soit du commissaire aux comptes s'il en existe un, soit d'associés, soit enfin d'un mandataire désigné par justice, ainsi qu'il est dit à l'article 21 des présents statuts.</p>	<p>ARTIKEL 20 - MODALITÄTEN</p> <p>1 - Im Prinzip werden Beschlüsse der Gesellschafter bei Versammlungen getroffen. Sie können aber auch auf Betreiben der Geschäftsführung durch schriftliche Befragung oder durch das Einverständnis aller Gesellschafter, das in einer Urkunde ausgedrückt ist, getroffen werden.</p> <p>Beschlüsse bezüglich der Feststellung des Jahresabschlusses müssen jedoch auf einer Versammlung getroffen werden, die sechs Monate nach Abschluss jedes Geschäftsjahres erfolgt.</p> <p>Auf der Hauptversammlung werden auch Beschlüsse getroffen, die auf Betreiben der Geschäftsführung oder des Abschlussprüfers, sofern es einen gibt, oder der Gesellschafter oder eines gerichtlich ernannten Bevollmächtigten gemäß Artikel 21 des vorliegenden Gesellschaftsvertrags</p>

<p>Toutes les autres décisions collectives peuvent être prises par consultation écrite des associés ou sous la forme d'un acte sous seing privé ou notarié signé par l'ensemble des associés.</p> <p>2 - Les décisions collectives sont qualifiées d'ordinaires ou d'extraordinaires. Elles sont qualifiées d'extraordinaires lorsqu'elles ont pour objet la modification des statuts. Elles sont qualifiées d'ordinaires dans tous les autres cas.</p> <p>3 - Les décisions ordinaires doivent être adoptées par un ou plusieurs associés représentant plus de la moitié des parts sociales. Les décisions ordinaires ont notamment pour objet d'approuver, redresser ou rejeter les comptes, décider toute affectation et répartition des bénéfices, nommer ou révoquer le gérant, nommer un ou plusieurs commissaires aux comptes et les relever de leurs fonctions, d'approuver ou de ne pas approuver les conventions conclues entre un gérant ou un associé et la société et, d'une manière générale, de se prononcer sur toutes les questions qui n'emportent pas modification des statuts ou agrément de cession ou mutation de parts sociales, droits de souscription ou d'attribution.</p> <p>Si, en raison d'absence ou d'abstention d'associés, cette majorité n'est pas obtenue à la première consultation, les associés sont consultés une seconde fois et les décisions sont prises à la majorité des voix émises, quelle que soit la proportion du capital représenté, mais ces décisions ne peuvent porter que sur les questions ayant fait l'objet de la première consultation.</p> <p>Par dérogation aux dispositions de l'alinéa qui précède, les décisions relatives à la nomination ou à la révocation de la gérance</p>	<p>den Gesellschaftern vorgelegt werden. Alle anderen gemeinsamen Beschlüsse können durch schriftliche Befragung der Gesellschafter oder durch privatschriftliche oder beglaubigte Urkunde getroffen werden, die von allen Gesellschaftern unterzeichnet werden muss.</p> <p>2 - Gemeinsame Beschlüsse werden als ordentlich oder außerordentlich bezeichnet. Sie werden als außerordentlich bezeichnet, wenn ihr Gegenstand die Änderung des Gesellschaftsvertrags ist. In allen anderen Fällen werden sie als ordentlich bezeichnet.</p> <p>3 - Ordentliche Beschlüsse müssen von einem oder mehreren Gesellschaftern getroffen werden, der/die mehr als die Hälfte der Geschäftsanteile vertritt. Der Gegenstand von ordentlichen Beschlüssen ist insbesondere die Konten zu entlasten, rückzubuchen oder abzulehnen, jede Gewinnzuweisung und Gewinnverteilung zu beschließen, den Geschäftsführer zu ernennen oder abzusetzen, einen oder mehrere Abschlussprüfer zu ernennen und ihn/sie seiner/ihrer Ämter zu entheben, die zwischen einem Geschäftsführer oder einem Gesellschafter und der Gesellschaft getroffenen Vereinbarungen zu genehmigen oder nicht zu genehmigen und sich über alle Fragen auszusprechen, die keine Änderung des Gesellschaftsvertrags oder Zustimmung zum Zweck der Abtretung oder Übertragung von Geschäftsanteilen, Zeichnungsrechten und Zuweisungsrechten zur Folge haben. Kommt bei der ersten Befragung wegen der Abwesenheit oder der Enthaltung von Gesellschaftern diese Mehrheit nicht zustande, so werden die Gesellschafter ein zweites Mal befragt und die Beschlüsse werden unabhängig von der Proportion des vertretenen Kapitals nach der Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Diese Beschlüsse dürfen aber nur Fragen betreffen, die auch Gegenstand der ersten Befragung waren. In Abweichung von den Verfügungen des vorangehenden Absatzes müssen Beschlüsse bezüglich der Ernennung oder</p>
--	---

<p>doivent être prises par des associés représentant plus de la moitié des parts sociales, sans que la question puisse faire l'objet d'une seconde consultation à la simple majorité des votes émis.</p> <p>4 - Les décisions extraordinaires doivent être adoptées par des associés représentant au moins les deux tiers des parts sociales.</p> <p>Par ailleurs, l'augmentation du capital social par incorporation de bénéfices ou de réserves est valablement décidée par les associés représentant seulement la moitié des parts sociales.</p> <p>La transformation de la société en société de toute autre forme, notamment en société anonyme, est décidée dans les conditions fixées par l'article L. 223-43 du nouveau Code de Commerce.</p> <p>Le changement de nationalité de la société et l'augmentation des engagements des associés exigent l'unanimité de ceux-ci.</p> <p>5 - En présence d'un associé unique, celui-ci exerce les pouvoirs dévolus par la loi et les statuts à l'assemblée des associés.</p> <p>Les règles de consultation écrite, de convocation, de représentation, de quorum et de majorité sont alors inapplicables.</p> <p>L'associé unique ne peut déléguer ses pouvoirs.</p> <p>Les décisions prises en lieu et place de l'assemblée sont répertoriées dans un registre coté et paraphé, dans les conditions prévues par l'article 42-2 du décret.</p>	<p>der Absetzung der Geschäftsführung von den Gesellschaftern getroffen werden, die mehr als die Hälfte der Geschäftsanteile vertreten, ohne dass die Frage Gegenstand einer zweiten Befragung mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen sein kann.</p> <p>4 - Außerordentliche Beschlüsse müssen von den Gesellschaftern angenommen werden, die mindestens zwei Drittel der Geschäftsanteile vertreten.</p> <p>Eine Kapitalerhöhung durch Umwandlung von Gewinnen oder Rücklagen wird rechtskräftig von den Gesellschaftern beschlossen, die nur die Hälfte der Geschäftsanteile vertreten.</p> <p>Die Umwandlung der Gesellschaft in eine Gesellschaft mit einer anderen Form, insbesondere in eine Aktiengesellschaft, wird nach den Bedingungen von Artikel L.223-43 des neuen Handelsgesetzbuches beschlossen.</p> <p>Die Änderung der Nationalität der Gesellschaft sowie die Erhöhung der Verpflichtungen der Gesellschafter erfordern deren Einstimmigkeit.</p> <p>5 - Im Falle eines einzigen Gesellschafters übt dieser die Vollmachten aus, die der Gesellschafterversammlung per Gesetz und Gesellschaftsvertrag zufallen.</p> <p>Es gelten dann die Vorschriften zur schriftlichen Befragung, Einberufung, Vertretung, Beschlussfähigkeit und Mehrheit nicht.</p> <p>Der einzige Gesellschafter kann seine Vollmachten nicht übertragen.</p> <p>Beschlüsse, die an Ort und Stelle der Versammlung getroffen werden, werden nach den Bestimmungen von Artikel 42-2 der Verordnung in einem mit Seitenzahlen und Unterschriften versehenen Register verzeichnet.</p>
<p>ARTICLE 21 - ASSEMBLES GENERALES</p> <p><i>1 - Convocation</i></p> <p>Les assemblées générales d'associés sont convoquées normalement par la gérance ; à défaut, elles peuvent également être convoquées par le commissaire aux comptes s'il en existe un.</p>	<p>ARTIKEL 21 - HAUPTVERSAMMLUNGEN</p> <p><i>1 - Einberufung</i></p> <p>Gesellschafterhauptversammlungen werden normalerweise von der Geschäftsführung einberufen. In Ermangelung dessen können sie auch vom Abschlussprüfer einberufen werden,</p>

La réunion d'une assemblée peut être demandée par un ou plusieurs associés représentant au moins soit la moitié des parts sociales, soit à la fois le quart en nombre des associés et le quart des parts sociales.

Tout associé peut demander au président du tribunal de commerce ou du tribunal de grande instance dans sa formation commerciale statuant par ordonnance de référé, la désignation d'un mandataire chargé de convoquer l'assemblée et de fixer son ordre du jour.

Les associés sont convoqués, quinze jours au moins avant la réunion de l'assemblée, par lettre recommandée comportant l'ordre du jour. Toutefois, si un associé l'accepte expressément, cette convocation par voie postale pourra être remplacée par une convocation par voie électronique conformément aux dispositions de l'article R. 223-20 du Code de commerce.

Toute assemblée irrégulièrement convoquée peut être annulée. Toutefois, l'action en nullité n'est pas recevable lorsque tous les associés étaient présents ou représentés, et sous réserve qu'ait été respecté leur droit de communication prévu à l'article 25 des présents statuts.

L'assemblée appelée à statuer sur les comptes doit être réunie dans le délai de six mois à compter de la clôture de l'exercice et ne peut se tenir avant l'expiration du délai de communication des documents mentionnés à l'article L. 223-26 du Code de Commerce.

Lorsque le commissaire aux comptes convoque l'assemblée des associés, il fixe l'ordre du jour et peut, pour des motifs économiques déterminants, choisir un lieu de réunion autre que celui éventuellement prévu par les statuts mais situé dans le même département. Il expose les motifs de la convocation dans un rapport lu à l'assemblée.

2 - Quorum

L'assemblée générale ne délibère valablement sur une modification statutaire que si les conditions de quorum prévues par la loi sont respectées.

sofern es einen gibt.

Die Abhaltung einer Versammlung kann von einem oder mehreren Gesellschaftern gefordert werden, der/die entweder mindestens die Hälfte der Geschäftsanteile oder gleichzeitig ein Viertel der Gesellschafter und ein Viertel der Geschäftsanteile vertreten.

Jeder Gesellschafter kann vom Präsidenten des Handelsgerichts oder des Großinstanzgerichts in seiner Zusammensetzung als Handelsgericht, der durch einstweilige Verfügung entscheidet, die Ernennung eines Bevollmächtigten verlangen, der mit der Einberufung der Versammlung und der Festlegung der Tagesordnung beauftragt ist. Die Gesellschafter werden mindestens fünfzehn Tage vor der Abhaltung der Versammlung per Einschreiben einberufen, in dem die Tagesordnung enthalten ist.

Jede rechtswidrig einberufene Versammlung kann annulliert werden. Die Nichtigkeitsklage ist allerdings nicht statthaft, wenn alle Gesellschafter anwesend oder vertreten waren und ihre unter Artikel 25 des vorliegenden Gesellschaftsvertrags genannte Mitteilungspflicht respektiert wurde.

Die Versammlung, die die Konten beschließt, muss innerhalb von sechs Monaten ab Geschäftsjahresabschluss einberufen werden und kann nicht vor Ablauf der für die Bekanntmachung der unter Artikel L.223-26 des Handelsgesetzbuches genannten Dokumente vorgesehenen Frist abgehalten werden.

Beruft der Abschlussprüfer die Gesellschafterversammlung ein, so legt er die Tagesordnung fest und kann aus bestimmten wirtschaftlichen Gründen einen Versammlungsort bestimmen, der nicht dem eventuell im Gesellschaftsvertrag festgelegten entspricht, der sich aber im gleichen Departement befinden muss. Die Gründe für die Einberufung legt er in einem Bericht dar, den er der Versammlung vorliest.

2 - Beschlussfähigkeit

Die Hauptversammlung beschließt eine Änderung des Gesellschaftsvertrags nur dann rechtskräftig, wenn die gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen für die

<p><i>3 - Ordre du jour</i> L'ordre du jour de l'assemblée, qui doit être indiqué dans la lettre de convocation, est arrêté par l'auteur de la convocation.</p> <p>Sous réserve des questions diverses qui ne doivent présenter qu'une minime importance, les questions inscrites à l'ordre du jour sont libellées de telle sorte que leur contenu et leur portée apparaissent clairement sans qu'il y ait lieu de se reporter à d'autres documents.</p> <p><i>4 - Participation aux décisions et nombre de voix</i> Tout associé a le droit de participer aux décisions et dispose d'un nombre de voix égal à celui des parts qu'il possède.</p> <p><i>5 - Représentation</i> Chaque associé peut se faire représenter par son conjoint ou par un autre associé, à moins que la société ne comprenne que les deux époux, ou seulement deux associés. Dans ces deux derniers cas seulement, l'associé peut se faire représenter par une autre personne de son choix.</p> <p>Un associé ne peut constituer un mandataire pour voter du chef d'une partie de ses parts et voter en personne du chef de l'autre partie.</p> <p>Les représentants légaux d'associés juridiquement incapables peuvent participer au vote, même s'ils ne sont pas eux-mêmes associés.</p> <p>Le mandat de représentation d'un associé est donné pour une seule assemblée. Il peut cependant être donné pour deux assemblées tenues le même jour ou dans un délai de sept jours.</p> <p>Le mandat donné pour une assemblée vaut pour les assemblées successives convoquées avec le même ordre du jour.</p> <p><i>6 - Réunion - Présidence de l'assemblée</i> L'assemblée est présidée par le gérant, ou l'un des gérants s'ils sont associés.</p> <p>Si aucun des gérants n'est associé, elle est</p>	<p>Beschlussfähigkeit erfüllt werden.</p> <p><i>3 - Tagesordnung</i> Die Tagesordnung der Versammlung, die im Einberufungsschreiben genannt werden muss, wird von dem Verfasser der Einberufung aufgestellt.</p> <p>Unter Vorbehalt der gewissen Fragen, die nur geringfügige Bedeutung haben dürfen, werden die auf der Tagesordnung stehenden Fragen so verfasst, dass ihr Inhalt und ihre Tragweite deutlich werden, ohne dass andere Dokumente hinzugezogen werden müssen.</p> <p><i>4 - Teilnahme an Beschlüssen und Anzahl an Stimmen</i> Jeder Gesellschafter hat das Recht, an Beschlüssen teilzunehmen, und verfügt über eine seinen Anteilen entsprechende Anzahl an Stimmen.</p> <p><i>5 - Vertretung</i> Jeder Gesellschafter kann sich von seinem Ehepartner oder einem anderen Gesellschafter vertreten lassen, es sei denn, die Gesellschaft enthält nur die beiden Ehegatten oder nur zwei Gesellschafter. Nur in diesen beiden letzten Fällen kann sich der Gesellschafter von einer anderen Person seiner Wahl vertreten lassen.</p> <p>Ein Gesellschafter darf keinen Bevollmächtigten ernennen, um für einen Teil seiner Anteile zu stimmen, während er für einen anderen Teil seiner Anteile selbst stimmt.</p> <p>Die gesetzlichen Vertreter von rechtlich unfähigen Gesellschaftern können an der Abstimmung teilnehmen, auch dann, wenn sie nicht selbst Gesellschafter sind.</p> <p>Die Vertretungsvollmacht eines Gesellschafters wird nur für eine Versammlung erteilt. Sie kann allerdings für zwei Versammlungen erteilt werden, die am gleichen Tag oder innerhalb von sieben Tagen stattfinden.</p> <p>Die für eine Versammlung erteilte Vollmacht gilt für die aufeinander folgenden Versammlungen, die mit der gleichen Tagesordnung einberufen wurden.</p> <p><i>6 - Versammlung – Vorsitz der Versammlung</i> Den Vorsitz der Versammlung hat der Geschäftsführer oder einer der Geschäftsführer, wenn sie Gesellschafter sind.</p> <p>Ist keiner der Geschäftsführer Gesellschafter, so</p>
--	---

<p>présidée par l'associé, présent et acceptant, qui possède ou représente le plus grand nombre de parts sociales. Si plusieurs associés qui possèdent ou représentent le même nombre de parts sont acceptants, la présidence de l'assemblée est assurée par le plus âgé.</p> <p>Le gérant pourra mettre en harmonie les statuts avec les dispositions impératives de la Loi et des règlements sous réserve de ratification par les associés à la majorité des trois quarts des parts sociales (Article L. 223-18 alinéa 9 du Code de Commerce).</p>	<p>führt der Gesellschafter den Vorsitz, der die größte Anzahl an Geschäftsanteilen besitzt oder vertritt, sofern er anwesend ist und akzeptiert. Akzeptieren mehrere Gesellschafter, die die gleiche Anzahl an Anteilen besitzen oder vertreten, so führt der älteste den Vorsitz der Versammlung.</p> <p>Der Geschäftsführer kann den Gesellschaftsvertrag den obligatorischen gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Verfügungen angleichen, sofern dies von den Gesellschaftern mit der Dreiviertelmehrheit der Geschäftsanteile genehmigt wurde (Artikel L.223-18 Absatz 9 des Handelsgesetzbuches).</p>
<p>ARTICLE 22 - CONSULTATION ECRITE</p> <p>A l'appui de la demande de consultation écrite, le texte des résolutions proposées ainsi que les documents nécessaires à l'information des associés sont adressés à ceux-ci par lettre recommandée.</p> <p>Les associés doivent, dans un délai maximal de quinze jours à compter de la date de réception des projets de résolutions, émettre leur vote par écrit. Pendant ledit délai, les associés peuvent demander à la gérance les explications complémentaires qu'ils jugent utiles.</p> <p>Chaque associé dispose d'un nombre de voix égal à celui des parts sociales qu'il possède.</p> <p>Pour chaque résolution, le vote est exprimé par "OUI" ou par "NON". Tout associé qui n'aura pas adressé sa réponse dans le délai maximal fixé ci-dessus sera considéré comme s'étant abstenu.</p>	<p>ARTIKEL 22 – SCHRIFTLICHE BEFRAGUNG</p> <p>Zur Bekräftigung des schriftlichen Befragungsantrags werden der Text mit den vorgeschlagenen Beschlüssen sowie die für die Mitteilungspflicht der Gesellschafter notwendigen Unterlagen per Einschreiben den Gesellschaftern zugeschickt.</p> <p>Die Gesellschafter müssen ihre Stimme innerhalb einer Frist von maximal fünfzehn Tagen ab Erhalt des Beschlussentwurfs schriftlich abgeben. Während der genannten Frist können die Gesellschafter von der Geschäftsführung zusätzliche Erklärungen verlangen, die sie für notwendig halten.</p> <p>Jeder Gesellschafter verfügt über eine Anzahl an Stimmen, die den Geschäftsanteilen entspricht, die er besitzt.</p> <p>Bei jedem Beschluss wird die Stimme durch „JA“ oder „NEIN“ abgegeben. Jeder Gesellschafter, der seine Antwort nicht innerhalb der oben festgelegten Höchstfrist zugestellt hat, gilt, als habe er sich enthalten.</p>
<p>ARTICLE 23 - AUTRES POSSIBILITES POUR RECUEILLIR L'AVIS ET LES DECISIONS DES ASSOCIES</p> <p>En dehors du cas de l'approbation annuelle des comptes ou des décisions à prendre lors d'une réunion demandée par une des parties associées, l'avis et les décisions des associés peuvent être recueillis sous la forme d'un acte sous seing privé ou notarié signé par l'ensemble des associés.</p>	<p>ARTIKEL 23 – ANDERE MÖGLICHKEITEN, UM DIE STELLUNGNAHMEN UND DIE BESCHLÜSSE DER GESELLSCHAFTER ENTGEGENZUNEHMEN</p> <p>Außer im Fall der Entlastung des Jahresabschlusses oder bei Beschlüssen, die auf einer Sitzung getroffen werden, die von einer der teilhabenden Parteien verlangt wurde, können die Stellungnahmen und die Beschlüsse der Gesellschafter in Form einer privatschriftlichen oder beglaubigten Urkunde entgegengenommen werden.</p>

<p>ARTICLE 24 - PROCES-VERBAL</p> <p><i>1 - Procès-verbal d'assemblée générale</i> Toute délibération de l'assemblée générale des associés est constatée par un procès-verbal établi et signé par la gérance, et le cas échéant, par le président de séance.</p> <p>Le procès-verbal indique la date et le lieu de la réunion, les nom, prénom et qualité du président de séance, les noms et prénoms des associés présents et représentés avec l'indication du nombre de parts détenues par chacun d'eux, les documents et rapports soumis à l'assemblée, un résumé des débats, les textes des résolutions mises aux voix et le résultat des votes.</p> <p><i>2 - Consultation écrite</i> En cas de consultation écrite, il en est fait mention dans le procès-verbal auquel est annexée la réponse de chaque associé.</p> <p><i>3 - Registre des procès-verbaux</i> Les procès-verbaux sont établis sur des registres spéciaux tenus au siège social, et cotés et paraphés soit par un juge du tribunal de commerce, soit par un juge du tribunal d'instance, soit par le maire de la commune du siège social ou un adjoint au maire, dans la forme ordinaire et sans frais.</p> <p>Toutefois, les procès-verbaux peuvent être établis sur des feuilles mobiles numérotées sans discontinuité, paraphées dans les conditions prévues à l'alinéa précédent et revêtues du sceau de l'autorité qui les a paraphées. Dès qu'une feuille a été remplie, même partiellement, elle doit être jointe à celles précédemment utilisées. Toute addition, suppression, substitution ou interversion de feuilles est interdite.</p> <p><i>4 - Copies ou extraits des procès-verbaux</i> Les copies ou extraits des délibérations des associés sont valablement certifiés conformes par un gérant.</p>	<p>ARTIKEL 24 - PROTOKOLL</p> <p><i>1 - Protokoll der Hauptversammlung</i> Jeder Beschluss einer Gesellschafterhauptversammlung wird in einem Protokoll festgehalten, das von der Geschäftsführung aufgestellt und unterzeichnet und gegebenenfalls auch vom Sitzungspräsidenten unterzeichnet wird. Das Protokoll nennt das Datum und den Ort der Versammlung, die Namen, den Vornamen und die Eigenschaft des Sitzungspräsidenten, die Namen und Vornamen der anwesenden und vertretenen Gesellschafter unter Nennung der Anzahl an Anteilen, die jeder von ihnen hält, die der Versammlung vorgelegten Berichte und Dokumente, eine Zusammenfassung der Verhandlung, die zur Abstimmung vorgelegten Beschlüsse und das Ergebnis der Abstimmung.</p> <p><i>2 - Schriftliche Befragung</i> Bei einer schriftlichen Befragung wird dies im Protokoll vermerkt, dem die Antwort jedes Gesellschafters anhängt wird.</p> <p><i>3 - Protokollbuch</i> Die Protokolle werden in besonderen am Gesellschaftssitz geführten Büchern aufgestellt und entweder von einem Richter des Handelgerichts oder von einem Richter des Amtsgerichts oder vom Bürgermeister der Gemeinde des Gesellschaftssitzes oder einem Stellvertreter des Bürgermeisters in der üblichen Form und kostenlos von Amts wegen mit Zahlen versehen. Protokolle können auch auf losen, ohne Unterbrechung nummerierten Blättern aufgestellt und gemäß den im oben stehenden Absatz genannten Bedingungen gezeichnet und mit dem Siegel der Behörde versehen werden, die sie paraphiert hat. Sobald ein Blatt voll ist, auch wenn nur teilweise, muss es den zuvor verwendeten Blättern beigefügt werden. Jeder Zusatz, Streichung, Ersatz oder Umkehrung der Blätter ist verboten.</p> <p><i>4 - Kopien von oder Auszüge aus Protokollen</i> Kopien und Auszüge aus Gesellschafterbeschlüssen müssen rechtskräftig von einem Geschäftsführer beglaubigt werden.</p>

<p>Au cours de la liquidation de la société, leur certification est valablement effectuée par un seul liquidateur.</p>	<p>Während der Liquidation der Gesellschaft werden sie von einem einzigen Liquidator rechtskräftig beglaubigt.</p>
<p>ARTICLE 25 - INFORMATION DES ASSOCIES</p> <p>Le ou les gérants doivent adresser aux associés, quinze jours au moins avant la date de l'assemblée générale appelée à statuer sur les comptes d'un exercice social, le rapport de gestion, ainsi que les comptes annuels, le texte de résolutions proposées et, le cas échéant, le rapport du ou des commissaires aux comptes.</p> <p>A compter de cette communication, tout associé a la faculté de poser par écrit des questions auxquelles le ou les gérants sont tenus de répondre au cours de l'assemblée.</p> <p>Pendant le délai de quinze jours qui précède l'assemblée, l'inventaire est tenu au siège social à la disposition des associés, qui ne peuvent en prendre copie.</p> <p>En cas de convocation d'une assemblée autre que celle appelée à statuer sur les comptes d'un exercice, le texte des résolutions, le rapport de la gérance, ainsi que, le cas échéant, celui du ou des commissaires aux comptes sont adressés aux associés quinze jours au moins avant la date de la réunion. En outre, pendant le même délai, ces mêmes documents sont tenus, au siège social, à la disposition des associés qui peuvent en prendre connaissance ou copie.</p> <p>Tout associé a le droit, à toute époque, de prendre, par lui-même et au siège social, connaissance des documents suivants, concernant les trois derniers exercices : comptes annuels, inventaires, rapports soumis aux assemblées et procès-verbaux de ces assemblées. Sauf en ce qui concerne l'inventaire, le droit de prendre connaissance emporte celui de prendre copie.</p> <p>Une expertise sur une ou plusieurs opérations de gestion peut être demandée par un ou plusieurs associés représentant au moins le dixième du capital social. Le ministère public et le comité d'entreprise sont habilités à agir aux mêmes fins.</p>	<p>ARTIKEL 25 – MITTEILUNGSPFLICHT DER GESELLSCHAFTER</p> <p>Der oder die Geschäftsführer müssen den Gesellschaftern mindestens fünfzehn Tage vor dem Datum der Hauptversammlung, bei der den Jahresabschluss eines Geschäftsjahres festgestellt wird, den Lagebericht, den Jahresabschluss, den Beschlussentwurf und gegebenenfalls den Bericht des oder der Abschlussprüfer/s zustellen.</p> <p>Ab dieser Mitteilung hat jeder Gesellschafter die Möglichkeit, schriftlich die Fragen zu stellen, die der oder die Geschäftsführer während der Versammlung beantworten müssen.</p> <p>Vor der Versammlung wird die Vermögensaufstellung für eine Frist von fünfzehn Tagen am Gesellschaftssitz für die Gesellschafter verwahrt, die davon keine Kopie machen können.</p> <p>Bei Einberufung einer Versammlung, bei der nicht den Jahresabschluss eines Geschäftsjahres festgestellt wird, werden mindestens fünfzehn Tage vor dem Sitzungsdatum der Text mit den Beschlüssen, der Bericht der Geschäftsführung sowie gegebenenfalls der Bericht der oder des Abschlussprüfer/s an die Gesellschafter geschickt. Darüber hinaus werden die gleichen Dokumente während der gleichen Frist für die Gesellschafter am Gesellschaftssitz verwahrt, die sie einsehen oder kopieren können.</p> <p>Jeder Gesellschafter hat jederzeit das Recht, selbst am Gesellschaftssitz folgende Dokumente bezüglich der letzten drei Geschäftsjahre einzusehen: Jahresabschluss, Vermögensaufstellungen, den Versammlungen vorgelegte Berichte sowie Protokolle dieser Versammlungen. Außer bei der Vermögensaufstellung zieht das Recht auf Kenntnisnahme das Recht auf Kopie nach sich.</p> <p>Ein Gutachten über ein oder mehrere Verwaltungsgeschäft/e kann von einem oder mehreren Gesellschaftern verlangt werden, der/die mindestens ein Zehntel des Gesellschaftskapitals vertritt. Die</p>

<p>Dans les sociétés qui comportent une seule personne et dont l'associé unique n'est pas le seul gérant, et en ce qui concerne les décisions d'approbation des comptes prises par l'associé unique en lieu et place de l'assemblée, le rapport de gestion, les comptes et le cas échéant, le rapport des commissaires aux comptes, sont adressés par le gérant à l'associé unique un mois au moins avant l'expiration du délai de 6 mois à compter de la clôture de l'exercice. Pendant ce délai, l'inventaire est tenu à la disposition de l'associé unique, au siège social.</p> <p>Tout associé non-gérant peut poser, deux fois par exercice, des questions au gérant sur tout fait de nature à compromettre la continuité de l'exploitation. La réponse du gérant est communiquée, le cas échéant, au commissaire aux comptes.</p>	<p>Staatsanwaltschaft und der Betriebsrat sind befugt, zum gleichen Zweck zu handeln.</p> <p>Bei Gesellschaften mit einer einzigen Person, deren einziger Gesellschafter nicht der einzige Geschäftsführer ist, und bei Beschlüssen zur Feststellung des Jahresabschlusses, die der einzige Gesellschafter anstelle der Versammlung getroffen hat, schickt der Geschäftsführer dem alleinigen Gesellschafter den Lagebericht, den Jahresabschluss und gegebenenfalls den Bericht der Abschlussprüfer mindestens einen Monat vor Ablauf der Frist von 6 Monaten ab Geschäftsjahresabschluss. Während dieser Frist steht die Vermögensaufstellung dem einzigen Gesellschafter am Gesellschaftssitz zur Verfügung.</p> <p>Jeder Gesellschafter, der nicht Geschäftsführer ist, kann dem Geschäftsführer zweimal pro Geschäftsjahr Fragen über jeden Vorgang stellen, der die Fortdauer des Betriebs gefährden könnte. Die Antwort des Geschäftsführers wird gegebenenfalls an den Abschlussprüfer weitergeleitet.</p>
<p>TITRE VI</p> <p>CONTROLE DE LA SOCIETE</p>	<p>TITEL VI</p> <p>PRÜFUNG DER GESELLSCHAFT</p>
<p>ARTICLE 26 - COMMISSAIRES AUX COMPTES</p> <p>La nomination d'un commissaire aux comptes titulaire et d'un commissaire aux comptes suppléant est obligatoire dans les cas prévus par la loi et les règlements. Elle est facultative dans les autres cas.</p> <p>En dehors des cas prévus par la loi, la nomination d'un commissaire aux comptes peut être décidée par décision de l'associé unique ou par décision ordinaire des associés. Elle peut aussi être demandée en justice par un ou plusieurs associés représentant au moins le dixième du capital.</p> <p>Le commissaire aux comptes exerce ses fonctions dans les conditions prévues par la loi.</p>	<p>ARTIKEL 26 - ABSCHLUSSPRÜFER</p> <p>Die Ernennung eines amtierenden Abschlussprüfers und eines stellvertretenden Abschlussprüfers ist in laut Gesetz und Vorschriften vorgesehenen Fällen obligatorisch. In den anderen Fällen ist sie fakultativ.</p> <p>Außer in gesetzlich vorgesehenen Fällen kann die Ernennung eines Abschlussprüfers durch Beschluss des einzigen Gesellschafters oder durch ordentlichen Beschluss der Gesellschafter erfolgen. Sie kann auch von einem oder mehreren Gesellschaftern, die mindestens ein Zehntel des Kapitals vertreten, auf gerichtlichem Weg verlangt werden.</p>

	Der Abschlussprüfer tritt seine Ämter zu den gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen an.
TITRE VII	TITEL VII
COMPTES SOCIAUX - BENEFICES – DIVIDENDES	JAHRESABSCHLUSS – GEWINNE – DIVIDENDEN
<p>ARTICLE 27 - COMPTES SOCIAUX</p> <p>Il est tenu une comptabilité régulière des opérations sociales, conformément à la loi et aux usages du commerce.</p> <p>A la clôture de chaque exercice, la gérance dresse l'inventaire général des divers éléments de l'actif et du passif existant à cette date. Elle dresse également le bilan, le compte de résultat et l'annexe, en se conformant aux dispositions légales et réglementaires. Le montant des engagements cautionnés, avalisés ou garantis est mentionné dans l'annexe.</p> <p>Elle établit également un rapport de gestion exposant la situation de la société durant l'exercice écoulé, l'évolution prévisible de cette situation, les événements importants intervenus entre la date de clôture de l'exercice et la date d'établissement du rapport et enfin les activités en matière de recherche et de développement.</p>	<p>ARTIKEL 27 - GESELLSCHAFTSKONTEN</p> <p>Gemäß den gesetzlichen Vorschriften und der üblichen Geschäftspraxis wird über die Geschäfte der Gesellschaft ordnungsgemäß Rechnung geführt.</p> <p>Bei jedem Geschäftsjahresabschluss stellt die Geschäftsführung eine allgemeine Vermögensaufstellung der diversen, zu diesem Datum bestehenden Elemente von Aktiva und Passiva auf. Weiter stellt sie eine Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und ihren Anhang auf, indem sie sich an die Gesetzesverfügungen und Verwaltungsvorschriften hält. Der Betrag der durch Bürgschaft gesicherten, avalierten oder garantierten Forderungen wird im Anhang genannt.</p> <p>Sie stellt weiter einen Lagebericht auf, der die Situation der Gesellschaft während des abgelaufenen Geschäftsjahres, die voraussichtliche Entwicklung dieser Situation, die wichtigen Ereignisse, die zwischen dem Datum des Geschäftsjahresabschlusses und dem Datum der Ausfertigung des Berichtes eingetreten sind, und die Aktivitäten im Bereich von Forschung und Entwicklung enthält.</p>
<p>ARTICLE 28 - AFFECTATION ET REPARTITION DES BENEFICES</p> <p>Les produits nets de l'exercice, déduction faite des frais généraux et autres charges sociales, ainsi que de tous amortissements de l'actif social et toutes provisions pour risques commerciaux et industriels, constituent les bénéfices.</p> <p>Il est fait, sur ces bénéfices, diminués le cas échéant des pertes antérieures, un prélèvement d'un vingtième au moins, affecté à la formation d'un compte de réserve dite "réserve légale". Ce</p>	<p>ARTIKEL 28 – ZUWEISUNG UND VERTEILUNG DER GEWINNE</p> <p>Der Nettoertrag des Geschäftsjahres unter Abzug der allgemeinen Unkosten und Sozialabgaben sowie aller Amortisierungen des Gesellschaftsvermögens und aller Rückstellungen für kaufmännische und industrielle Risiken stellt den Gewinn dar.</p> <p>Von diesem Gewinn wird gegebenenfalls unter Abzug früherer Verluste mindestens ein Zwanzigstel entnommen und der Bildung eines Rücklagenkontos, der so genannten</p>

<p>prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque ladite réserve atteint le dixième du capital social.</p>	<p>„Gesetzlichen Rücklage“, zugeführt. Diese Entnahme ist nicht mehr obligatorisch, wenn die genannte Rücklage ein Zehntel des Stammkapitals erreicht.</p>
<p>Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice de l'exercice, diminué des pertes antérieures et du prélèvement pour la réserve légale, et augmenté des reports à nouveau bénéficiaires.</p>	<p>Der ausschüttungsfähige Gewinn besteht aus dem Gewinn des Geschäftsjahres abzüglich der früheren Verluste und der Entnahme für die gesetzliche Rücklage und zuzüglich der zuvor auf Rechnung vorgetragenen Gewinne.</p>
<p>L'assemblée générale ou l'associé unique peut décider, outre la répartition du bénéfice distribuable, la distribution de sommes prélevées sur les réserves dont elle a la disposition ; en ce cas, la décision doit indiquer expressément les postes de réserves sur lesquels les prélèvements sont effectués.</p>	<p>Außer der Aufteilung des ausschüttungsfähigen Gewinns kann die Hauptversammlung oder der einzige Gesellschafter die Ausschüttung der von den Rücklagen entnommenen Beträge verlangen, über die sie verfügt. In diesem Fall muss der Beschluss ausdrücklich die Rücklageposten nennen, von denen die Entnahmen erfolgen.</p>
<p>Toutefois, les dividendes sont prélevés par priorité sur le bénéfice distribuable de l'exercice.</p>	<p>Dividenden werden prioritär dem ausschüttungsfähigen Gewinn des Geschäftsjahres entnommen.</p>
<p>Le total du bénéfice distribuable et des réserves dont l'assemblée a la disposition, diminué le cas échéant des sommes inscrites au compte "report à nouveau débiteur", constitue les sommes distribuables.</p>	<p>Die Gesamtheit des ausschüttungsfähigen Gewinns und der Rücklagen, über die die Gesellschaft verfügt, abzüglich gegebenenfalls der auf dem Konto „Vortrag auf neue Rechnung Schuldner“ verbuchten Beträge, stellt die ausschüttungsfähigen Beträge dar.</p>
<p>Après approbation des comptes et constatation de l'existence de sommes distribuables, l'assemblée générale des associés détermine la part attribuée à ces derniers sous forme de dividendes.</p>	<p>Nach der Entlastung und der Feststellung von ausschüttungsfähigen Beträgen beschließt die Gesellschafterhauptversammlung den Anteil, der den Gesellschaftern in Form von Dividenden zugewiesen wird.</p>
<p>Tout dividende distribué en violation de ces règles constitue un dividende fictif.</p>	<p>Jede unter Verletzung dieser Vorschriften ausgeschüttete Dividende ist eine Scheindividende.</p>
<p>Sur les bénéfices distribuables, la collectivité des associés ou l'associé unique a le droit de prélever toute somme qu'elle juge convenable de fixer, soit pour être reportée à nouveau sur l'exercice suivant, soit pour être inscrite à un ou plusieurs fonds de réserves extraordinaires, généraux ou spéciaux, dont elle règle l'affectation.</p>	<p>Die Gemeinschaft der Gesellschafter oder der einzige Gesellschafter hat das Recht, jeden Betrag von den ausschüttungsfähigen Gewinnen zu entnehmen, die sie/er für angemessen hält, und zwar entweder um ihn auf das folgende Geschäftsjahr vorzutragen oder um ihn einem oder mehreren außerordentlichen, allgemeinen oder besonderen Rücklagefonds zuzuführen, deren Zuweisung sie/er regelt.</p>
<p>Le solde, s'il en existe un, est réparti entre les associés proportionnellement au nombre de leurs parts sociales sous forme de dividendes.</p>	<p>Sofern ein Saldo besteht, wird er in Form von Dividenden zwischen den Gesellschaftern proportional zu ihren Geschäftsanteilen aufgeteilt.</p>

<p>La mise en paiement des dividendes doit avoir lieu dans le délai maximum de neuf mois à compter de la clôture de l'exercice, sauf prolongation de ce délai par le président du tribunal statuant sur requête de la gérance.</p>	<p>Die Bezahlung der Dividenden muss in einer maximalen Frist von neun Monaten ab Geschäftsjahresabschluss erfolgen, es sei denn, diese Frist wurde auf Antrag der Geschäftsführung vom Gerichtspräsidenten verlängert.</p>
<p style="text-align: center;">TITRE VIII</p> <p style="text-align: center;">DISSOLUTION - LIQUIDATION – CONTESTATIONS</p>	<p style="text-align: center;">TITEL VIII</p> <p style="text-align: center;">AUFLÖSUNG – LIQUIDATION – RECHTSSTREITE</p>
<p>ARTICLE 29 - DISSOLUTION</p> <p><i>1 - Arrivée à terme statutaire</i> Un an au moins avant la date d'expiration de la société, le ou les gérants doivent provoquer une décision de l'associé unique ou une décision collective extraordinaire des associés afin de décider si la société doit être prorogée ou non.</p> <p><i>2 - Dissolution anticipée</i> La dissolution anticipée peut être prononcée par décision de l'associé unique ou décision collective extraordinaire des associés.</p> <p>La réduction du capital en-dessous du minimum légal, ou l'existence de pertes ayant pour effet de réduire les capitaux propres à un montant inférieur à la moitié du capital social, peuvent entraîner la dissolution judiciaire de la société dans les conditions prévues par les articles L.223-2 et L.223-42 du nouveau Code de commerce.</p> <p>Si le nombre des associés vient à être supérieur à cinquante, la société, doit dans les deux ans, être transformée en une société d'une autre forme ; à défaut, elle est dissoute.</p> <p>La dissolution de la société ne produit ses effets à l'égard de tiers qu'à compter de la date de laquelle est publiée au Registre du Commerce et des Sociétés.</p>	<p>ARTIKEL 29 - AUFLÖSUNG</p> <p><i>1 - Bei Ablauf des Gesellschaftsvertrags</i> Mindestens ein Jahr vor Erlöschen der Gesellschaft muss/müssen der/die Geschäftsführer einen Beschluss des einzigen Gesellschafters oder einen gemeinsamen außerordentlichen Beschluss der Gesellschafter herbeiführen, um zu beschließen, ob die Gesellschaft verlängert wird oder nicht.</p> <p><i>2 - Vorzeitige Auflösung</i> Die vorzeitige Auflösung kann auf Beschluss des einzigen Gesellschafters oder auf gemeinsamen außerordentlichen Beschluss der Gesellschafter ausgesprochen werden.</p> <p>Die Herabsetzung des Kapitals unter den gesetzlichen Mindestbetrag oder Verluste, die zu einer Herabsetzung des Eigenkapitals auf einen Betrag führen, der unter der Hälfte des Stammkapitals liegt, können die gerichtliche Auflösung der Gesellschaft gemäß Artikel L.223-2 und L.223-42 des neuen Handelsgesetzbuches zur Folge haben.</p> <p>Steigt die Anzahl der Gesellschafter auf über fünfzig, so muss die Gesellschaft innerhalb von zwei Jahren in eine Gesellschaft mit einer anderen Form umgewandelt werden. In Ermangelung dessen wird sie aufgelöst.</p> <p>Die Auflösung der Gesellschaft hat Dritten gegenüber erst ab dem Datum Wirkung, ab dem sie im Handelsregister veröffentlicht wird.</p>

<p>En présence d'un associé unique personne morale, la dissolution de la société, décidée par celui-ci, entraînera la transmission universelle du patrimoine de la société à l'associé unique, sans qu'il y ait lieu à liquidation. Cette transmission et l'exercice éventuel des droits des créanciers auront lieu conformément aux articles 1844-5 et 1844-8 modifiés du Code Civil.</p>	<p>Bei einem einzigen Gesellschafter, der eine juristische Person ist, tritt dieser nach der von ihm beschlossenen Auflösung der Gesellschaft die Gesamtnachfolge des Gesellschaftsvermögens an, ohne dass eine Auflösung stattfindet. Diese Nachfolge und die eventuelle Ausübung der Rechte von Gläubigern finden gemäß der Neufassung von Artikel 1844-5 und 1844-8 des Bürgerlichen Gesetzbuches statt.</p>
<p>ARTICLE 30 - LIQUIDATION</p> <p>En présence de plusieurs associés ou d'un associé unique personne physique, la société est en liquidation dès l'instant de sa dissolution. Sa dénomination doit alors être suivie des mots "Société en liquidation". Le ou les liquidateurs sont nommés par la décision qui prononce la dissolution.</p> <p>La collectivité des associés garde les mêmes attributions qu'au cours de la vie sociale, mais les pouvoirs du ou des gérants, comme ceux des commissaires aux comptes s'il en existe, prennent fin à compter de la dissolution.</p> <p>Le ou les liquidateurs sont investis des pouvoirs les plus étendus, sous réserve des dispositions légales, des articles L. 237-6, L. 237-7 et L. 237-8 du Code de commerce, pour réaliser l'actif, payer le passif et répartir le solde disponible entre les associés.</p> <p>Les associés sont convoqués en fin de liquidation pour statuer sur les comptes définitifs, sur le quitus du ou des liquidateurs et la décharge de leur mandat et pour constater la clôture de la liquidation.</p>	<p>ARTIKEL 30 - LIQUIDATION</p> <p>Bei mehreren Gesellschaftern oder einem einzigen Gesellschafter, der eine natürliche Person ist, befindet sich die Gesellschaft ab ihrer Auflösung in Liquidation. Ihrer Gesellschaftsbezeichnung müssen nun die Worte „Gesellschaft in Liquidation“ folgen. Der oder die Liquidator/en werden in dem Beschluss genannt, der die Auflösung verkündet.</p> <p>Die Gemeinschaft der Gesellschafter behält die gleichen Zuweisungen wie während des Gesellschaftslebens, aber die Vollmachten des oder der Geschäftsführer/s sowie die der Abschlussprüfer, sofern es sie gibt, enden ab der Auflösung.</p> <p>Der oder die Liquidatoren haben unter Vorbehalt der Gesetzesverfügungen sowie von Artikel L.237-6, L.237-7 und L.237-8 des Handelsgesetzbuches die weitesten Vollmachten, um die Vermögenswerte des Schuldners zu veräußern, Passivposten zu bezahlen und den verfügbaren Saldo unter den Gesellschaftern aufzuteilen.</p> <p>Die Gesellschafter werden am Ende der Liquidation einberufen, um über den endgültigen Jahresabschluss, die Entlastung des oder der Liquidators/en und die Entlastung ihres Mandanten zu beschließen und den Abschluss der Liquidation zur Kenntnis zu nehmen.</p>
<p>ARTICLE 31 - CONTESTATIONS</p> <p>En cas de pluralité d'associés, toutes les contestations entre les associés relatives aux affaires sociales pendant la durée de la société ou de sa liquidation, seront jugées conformément à la loi et soumises à la juridiction des tribunaux compétents dans les conditions du droit commun.</p>	<p>ARTIKEL 31 - RECHTSSTREITE</p> <p>Bei mehreren Gesellschaftern werden alle Rechtsstreite zwischen den Gesellschaftern bezüglich Angelegenheiten, die die Gesellschaft während Ihrer Dauer oder Ihrer Liquidation betreffen, dem Gesetz entsprechend beurteilt und unterliegen der Gerichtsbarkeit der bei Bestimmungen des gemeinen Rechts zuständigen Gerichte.</p>

<p>A cet effet, en cas de contestation, tout associé est tenu de faire élection de domicile dans le ressort du Tribunal de Commerce ou du Tribunal de Grande Instance (Chambre commerciale) du lieu du siège social, et toutes assignations ou significations sont régulièrement faites à ce domicile élu, sans avoir égard au domicile réel.</p> <p>A défaut de domicile, les assignations et significations seront valablement faites au Parquet de Monsieur le Procureur de la République près du Tribunal de Grande Instance du lieu du siège social.</p>	<p>Zu diesem Zweck muss jeder Gesellschafter bei einem Rechtsstreit den Gerichtsstand im Amtsbezirk des Handelsgerichts oder des Großinstanzgerichts (Handelskammer) am Ort des Gesellschaftssitzes wählen, und alle Ladungen und Zustellungen erfolgen ordnungsgemäß und unbeschadet des tatsächlichen Wohnsitzes an diese Zustellungsanschrift.</p> <p>In Ermangelung eines Gerichtsstandes gehen Ladungen und Zustellungen rechtskräftig an die Oberstaatsanwaltschaft des Großinstanzgerichts am Ort des Gesellschaftssitzes.</p>
---	---